

# ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТЎПЛАМИ

1-2-сон  
(53-54)  
2017 й.

*«Ўзбекистон Республикасининг Халқаро шартномалари тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Қонунининг 25-моддасига ва «Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги фаолиятини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2011 йил 23 августдаги ПҚ-1602-сонли қарорига мувофиқ «Ўзбекистон Республикаси Халқаро шартномалари тўплами»да Ўзбекистон Республикасининг кучга кирган халқаро шартномалари расман чоп этилади.*

*В соответствии со статьей 25 Закона Республики Узбекистан «О международных договорах Республики Узбекистан» и постановлением Президента Республики Узбекистан от 23 августа 2011 года № ПП-1602 «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Министерства юстиции Республики Узбекистан» в «Сборнике международных договоров Республики Узбекистан» официально публикуются вступившие в силу международные договоры Республики Узбекистан.*

## МУНДАРИЖА — СОДЕРЖАНИЕ

### ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

- Ўзбекистон Республикаси Ички ишлар вазирлиги билан Афғонистон Ислом Республикаси Ички ишлар вазирлиги ўртасида Гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар ва прекурсорларнинг ноқонуний муомаласига қарши курашда ҳамкорлик тўғрисида Битим (2017 йил 24 январь, Қобул) ..... 4
- Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги билан Афғонистон Ислом Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги ўртасида Ҳамкорлик тўғрисида Англашув меморандуми (2017 йил 24 январь, Қобул) ..... 10

Ўзбекистон Республикаси билан Туркменистон ўртасида 2018 — 2020 йилларга мўлжалланган иқтисодий ҳамкорлик тўғрисида Шартнома (2017 йил 6 март, Ашхобод) .....	12
Договор между Республикой Узбекистан и Туркменистаном об экономическом сотрудничестве на 2018 — 2020 годы (Ашхабад, 6 марта 2017 года) .....	23
Ўзбекистон Республикаси Қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги билан Туркменистон Қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги ўртасида Сув хўжалиги масалалари бўйича ҳамкорлик тўғрисида Битим (2017 йил 6 март, Ашхобод) .....	34
Соглашение между Министерством сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан и Министерством сельского и водного хозяйства Туркменистана о сотрудничестве по водохозяйственным вопросам (Ашхабад, 6 марта 2017 года) .....	38
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистон-Қозоғистон Давлат чегарасидан ўтказиш пунктлари тўғрисидаги битимга 2006 йил 4 сентябрда имзоланган баённомага ўзгартиш ва қўшимчалар киритиш тўғрисида Баённома (2017 йил 14 март, Остона) .....	42
Протокол о внесении изменений и дополнений в протокол к Соглашению между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан О пунктах пропуска через Узбекско-Казахстанскую Государственную границу от 4 сентября 2006 года (Астана, 14 марта 2017 года) .....	44
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида Минтақалараро ҳамкорлик тўғрисида Битим (2017 йил 23 март, Остона) .....	46
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан о межрегиональном сотрудничестве (Астана, 23 марта 2017 года) .....	50
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида Минтақалараро ҳамкорликка кўмаклашиш тўғрисида Битим (2017 йил 5 апрель, Москва) .....	54
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о содействии межрегиональному сотрудничеству (Москва, 5 апреля 2017 года) .....	57
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида Миграция соҳасида ваколатли органларнинг ваколатхоналарини ўзаро таъсис этиш тўғрисида Битим (2017 йил 5 апрель, Москва) .....	60

Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о взаимном учреждении представительств компетентных органов в сфере миграции (Москва, 5 апреля 2017 года) .....	62
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида Туризм соҳасида ҳамкорликни ривожлантириш тўғрисида Битим (2017 йил 5 апрель, Москва) .....	65
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о развитии сотрудничества в области туризма (Москва, 5 апреля 2017 года) .....	68
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида Соғлиқни сақлаш, тиббий таълим ва фан соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битим (2017 йил 5 апрель, Москва) .....	71
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области здравоохранения, медицинского образования и науки Москва, 5 апреля 2017 года .....	74
Ўзбекистон Республикаси Экология ва атроф-муҳитни муҳофаза қилиш давлат қўмитаси билан Туркменистон Атроф-муҳитни муҳофаза қилиш ва ер ресурслари давлат қўмитаси ўртасида Атроф-муҳитни муҳофаза қилиш ва барқарор ривожланиш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битим (2017 йил 20 май, Туркманбоши) .....	78
Соглашение между Государственным комитетом Республики Узбекистан по экологии и охране окружающей среды и Государственным комитетом Туркменистана по охране окружающей среды и земельным ресурсам о сотрудничестве в области охраны окружающей среды и устойчивого развития (Туркменбаши, 20 мая 2017 года) ....	81

## ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

**Ўзбекистон Республикаси Ички ишлар вазирлиги билан  
Афғонистон Ислом Республикаси Ички ишлар вазирлиги  
ўртасида Гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар ва  
прекурсорларнинг ноқонуний муомаласига қарши  
курашда ҳамкорлик тўғрисида  
БИТИМ**

*2017 йил 24 январь, Қобул*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2017 йил 24 январдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ички ишлар вазирлиги ва Афғонистон Ислом Республикаси Ички ишлар вазирлиги, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар ва прекурсорларнинг ноқонуний муомаласи Томонлар давлатлари хавфсизлиги, жамият манфаатлари ва аҳоли саломатлигига жиддий хавф туғдиришини англаб,

гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар ва прекурсорларнинг ноқонуний муомаласига қарши кураш икки томонлама ва кўп томонлама ҳамкорлик орқали саъй-ҳаракатларни мувофиқлаштиришнинг долзарблигини тан олиб,

гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар ва прекурсорларнинг ноқонуний муомаласига қарши самарали курашиш мақсадида бир-бирларига зарурий кўмак кўрсатишга тайёрликларини билдириб,

Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг 1961 йилдаги Наркотик моддалар тўғрисида Ягона Конвенцияси, 1972 йилдаги Баённома билан унга қиритилган ўзгартишлар, 1971 йилдаги Психотроп моддалар тўғрисидаги Конвенция, 1988 йилдаги Гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддаларнинг ноқонуний муомаласига қарши кураш тўғрисидаги Конвенция, шунингдек БМТнинг бошқа тегишли резолюциялари ва ҳужжатлари қоидаларини инобатга олиб,

ўз давлатларининг миллий қонунчилигига мувофиқ,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

### **1-модда**

#### **Умумий қоидалар**

1. Томонлар ўз давлатларининг миллий қонунчилигига мувофиқ гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар ва прекурсорларнинг (бундан буён



«гиёҳвандлик воситалари») ноқонуний муомаласига қарши самарали кураш-ни ташкил этишда ҳамкорлик қиладилар.

2. Мазкур Битим экстрадиция қилиш ва жиноий ишларда ҳуқуқий ёрдам кўрсатиш масалаларига дахл қилмайди.

## **2-модда**

### **Ҳамкорлик йўналишлари**

1. Томонларнинг мазкур Битим доирасидаги ҳамкорлиги қуйидаги йўналишларда амалга оширилади:

а) бир Томоннинг сўровномасига биноан бошқа Томон тарафидан тезкор-қидирув тадбирларини ўтказиш;

б) гиёҳвандлик воситалари ноқонуний муомаласи соҳасидаги уюшган жиноий гуруҳлар фаолиятининг олдини олишга қаратилган мувофиқлаштирилган тадбирларни амалга ошириш, шу жумладан зарур ҳолларда «назорат қилинадиган етказиб бериш» усулини қўллаш;

с) кадрлар тайёрлаш ва малакасини ошириш;

д) моддий-техник ва консултьатив ёрдам кўрсатиш, шунингдек экспертиза ўтказишда қўмаклашиш;

е) гиёҳвандлик воситалари ноқонуний муомаласига қарши кураш масалалари бўйича ўзаро қизиқиш уйғотадиган илмий тадқиқотлар ўтказиш;

ф) ҳамкорлик жараёнида вужудга келадиган масалалар, шу жумладан ишчи гуруҳлар ташкил этиш бўйича фаолиятни мувофиқлаштириш;

г) Томонларнинг ўзаро келишувига мувофиқ ҳамкорликнинг ўзаро манфаатли бошқа йўналишлари.

2. Мазкур модда биринчи банди «с», «д» ва «е» кичик бандларида кўзда тутилган ҳамкорликни амалга оширишнинг аниқ шартлари ҳамда уни молиялаштириш Томонлар ўртасидаги алоҳида келишувлар билан белгиланади.

## **3-модда**

### **Ҳамкорлик шакллари**

1. Томонларнинг мазкур Битим доирасидаги ҳамкорлиги қуйидаги шаклларда амалга оширилади:

а) гиёҳвандлик воситалари ноқонуний муомаласига алоқадор жиноятларнинг олдини олиш, уларни аниқлаш ва очишга қўмаклашувчи маълумот, шу жумладан шахслар, ташкилотлар, предметлар ва ҳужжатлар, йўналишлар, гиёҳвандлик воситалари контрабандасини амалга ошириш усуллари ва воситалари, гиёҳвандлик воситаларининг янги кўринишлари ва уларни ишлаб чиқариш технологияси ҳақида маълумот алмашиш;

б) тажриба алмашиш, шу жумладан учрашув, конференция ва семинарлар ўтказиш орқали;

с) норматив-ҳуқуқий ҳужжатлар, уларни қўллаш амалиёти ҳақидаги материаллар, статистик маълумотлар ва гиёҳвандлик воситалари ноқонуний муомаласига қарши кураш бўйича услубий тавсиялар алмашиш;

д) кинологик хизматлар ишини ташкил этиш бўйича тажриба алмашиш.

2. Мазкур Битим Томонлар ҳамкорликнинг бошқа ўзаро мақбул шакллари жорий қилишлари ва ривожлантиришларига тўсқинлик қилмайди.

#### **4-модда** **Маълумот алмашиш**

1. Мазкур Битим доирасида қуйидагилар ҳақида маълумот алмашиш амалга оширилади:

а) Томонлардан бирининг давлати ҳудудида содир этишга тайёргарлик кўриладиган ёки содир этилган гиёҳвандлик воситаларининг ноқонуний муомаласига алоқадор ҳар қандай жиноятлар;

б) бир Томон давлатига бошқа Томон давлатидан гиёҳвандлик воситаларини ноқонуний тарзда, шу жумладан бошқа давлатлар ҳудуди орқали транзит олиб ўтилган ҳолатлар;

с) бир Томон давлати ҳудудидан бошқа Томон давлати ҳудудига гиёҳвандлик воситалари ноқонуний тарзда ўтказишга бўлган интилишларга оид фактлар ва ҳолатлар;

д) гиёҳвандлик воситалари ноқонуний муомаласига алоқадор бўлган ва фаолияти шу жумладан трансмиллий хусусият касб этувчи жиноий гуруҳларнинг тузилмаси, шахсий таркиби, фаолият йўналишлари, бошқарувнинг ташкил этилиши ва алоқалари;

е) гиёҳвандлик воситалари ноқонуний муомаласига алоқадор жиноий фаолиятни амалга оширишнинг шакл ва усуллари;

ф) даромадларни легаллаштириш ва гиёҳвандлик воситалари ноқонуний муомаласи соҳасидаги жиноий фаолиятдан олинган даромадлардан терроризмни молиялаштириш жиноятлари, башарти бир Томон давлати ҳудуди ёки муассасалари бошқа Томон фуқаролари тарафидан бундай максадларда фойдаланиладиган бўлса;

г) гиёҳвандлик воситаларини яширишнинг янги турлари, шунингдек уларни аниқлаш усуллари, ноқонуний ташиш йўналишлари ва каналлари, ноқонуний муомалага кириб келаётган бундай воситалар ва ашёларнинг янги кўринишлари, уларнинг хусусиятлари ва тайёрлаш технологияси;

ҳ) гиёҳвандлик воситаларининг ноқонуний муомаласида фойдаланиладиган транспорт воситалари, юклар ва почта жўнатмалари;

и) ўзаро манфаатли бошқа масалалар.

#### **5-модда** **Назорат қилинадиган етказиб беришлар**

Гиёҳвандлик воситаларининг ноқонуний муомаласида иштирок этаётган шахсларни аниқлаш мақсадида Томонлар давлатлари ҳудудига Томонлар давлатлари ваколатли органлари олдиндан хабардор бўлган ва назорат қилаётган ноқонуний ташиладиган гиёҳвандлик воситалари, уларнинг аналоглари ёки ўрнини босувчиларининг кириши, транзити ёки олиб чиқилишига йўл қўйилмайдиган «назорат қилинадиган етказиб бериш» усулини қўллаш учун

Томонлар ўз давлатларининг миллий қонунчилиги ва халқаро мажбуриятларига мувофиқ зарурий шарт-шароитларни таъминлайдилар.

Томонлар тарафидан «назорат қилинадиган етказиб бериш» усулидан фойдаланиш тўғрисида қарор ҳар бир алоҳида ҳолатда улар ўртасидаги келишувга мувофиқ ва ўзаролик принципи асосида қабул қилинади.

Томонлар давлатларининг миллий қонунчилигига амал қилган ҳолда, ноқонуний гиёҳвандлик воситалари контрабанда каналларини, шу жумладан учинчи томонларнинг иштирокини аниқлаш мақсадида кейинги ташишда фойдаланилиши мумкин.

## **6-модда**

### **Ҳамкорликни амалга ошириш**

1. Мазкур Битим доирасида кўмак бериш бундай кўмак ўзаро манфаатли деб ҳисобланган Томон ташаббуси билан ва сўровномалари асосида амалга оширилади.

Кўмак бериш ҳақидаги сўровнома ёзма шаклда ёки матнни ўзгартириш техник воситаларидан фойдаланган ҳолда тақдим этилади.

Маълумот узатишнинг техник воситаларидан фойдаланилганда, шунингдек олинган сўровноманинг ҳақиқийлиги ёки мазмуни шубҳа туғдирганда, сўралаётган Томон сўраётган Томондан ёзма шаклда тасдиқлашни сўраши мумкин. Сўровномада қуйидагилар акс этирилиши лозим:

а) сўраётган Томон номи;

б) сўралаётган Томон номи;

с) сўралаётган иш моҳияти, иш бўйича ўтаётган ёки унга алоқадор шахс ёки шахслар, маълумот талаб қилинаётган фактлар, предмет ва ҳужжатлар тўғрисида имкон қадар батафсил маълумот;

д) бажарилиши лозим бўлган тadbирлар ёки муайян тартибнинг қўлланиш сабаблари ҳамда батафсил тавсифи;

е) зарур ҳолларда, сўровнома бажарилиши кутилаётган муддат;

ф) сўровнома бажарилиши учун зарур бўлган бошқа маълумот;

г) чиқиш рақами, санаси ва мазкур Битимга ҳавола.

Зарур ҳолларда, сўровнома бажарилишини енгиллаштириш мақсадида унга ҳужжатлар, ҳужжатлардан нусхалар ёки кўчирмалар, фотосурат, аудио, видео ва бошқа материаллар илова қилиниши мумкин.

2. Сўралаётган Томон сўровномани тез ва имкон қадар тўлиқ бажарилишини таъминлаш учун барча зарурий чоралар кўради. Зарур ҳолларда, Томонлар сўровнома бажарилишини енгиллаштириш мақсадида қўшимча маълумот сўрашлари мумкин.

3. Сўралаётган Томон сўровномани ўз давлати ҳудудида ижро этишда сўраётган Томоннинг ваколатли вакиллари иштирок этишларига рухсат бериши мумкин, башарти бу унинг давлати миллий қонунчилигига зид бўлмаса.

## **7-модда**

### **Сўровномани бажаришни рад этиш**

1. Сўралаётган Томон сўровномани бажариш инсон ҳуқуқларининг бу-

зилиши, унинг давлати суверенитети, хавфсизлиги ва бошқа муҳим манфаатларига зарар етказиши ёхуд давлатининг миллий қонунчилигига зид деб топса, сўровномани бажаришни тўлалигича ёки қисман рад этиши мумкин.

2. Сўровномани бажариш рад этилган тақдирда, сўралаётган Томон дарҳол сўраётган Томонни ёзма равишда хабардор қилади.

### **8-модда** **Махфийлик**

1. Томонлар мазкур Битим доирасида бир-бирларидан оладиган маълумотларнинг, башарти бундай маълумот махфий бўлса ёки тақдим этувчи Томон унинг ошкор этилишини истамаса, махфийлигини таъминлайдилар. Мазкур тартиб техник воситалар, қурилмалар ва материалларга нисбатан ҳам татбиқ этилади.

2. Мазкур Битим доирасида олинган маълумот, техник воситалар, қурилмалар ва материалларни учинчи томонга тақдим этиш зарур бўлган ҳолларда, уларни тақдим этган Томоннинг ёзма розилиги талаб этилади.

3. Сўровноманинг махфийлигини сақлаган ҳолда уни бажаришнинг имкони бўлмаган ҳолларда, сўралаётган Томон бу ҳақда сўраётган Томонни хабардор қилади ва сўраётган Томон бундай шартларда сўровномани бажариш ҳақида қарор қабул қилади.

4. Барча ҳолларда Томонлар маълумотдан бегона шахсларнинг фойдаланиши, уни ноқонуний ўзгартирилиши, йўқ қилиниши ёки ошкор қилинишидан самарали ҳимояни таъминлайдилар.

### **9-модда** **Харажатлар**

1. Ҳар бир Томон, башарти бошқача келишувга эришилмаган бўлса, мазкур Битим қоидаларини амалга оширишда юзага келадиган харажатларни мустақил қоплайди.

2. Зарурият туғилганда, Томонлар мазкур Битимдан келиб чиқадиган ҳаракатларни амалга ошириш бўйича харажатларни биргаликда қоплашлари мумкин, бунда ҳар бир алоҳида ҳолат ўзаро мақбул келишув билан яқунланади. Биргаликдаги харажатлар бўйича Томонларнинг мажбуриятлари мазкур келишувлар билан тартибга солинади.

### **10-модда** **Ҳамкорлик тили**

Томонлар мазкур Битим доирасида ҳамкорликни амалга оширишда инглиз тили ёки ўзаро келишувга мувофиқ бошқа тилдан фойдаланадилар.

### **11-модда** **Ҳамкорликни амалга оширишни назорат қилиш**

Томонлар ўзаро келишувга мувофиқ мазкур Битим доирасидаги ҳамкорликнинг самарадорлигини баҳолаш ва ўзаро кўриб чиқиш ҳамда зарурият

тувилганда ҳамкорликни янада ривожлантириш мақсадида ҳамкорликнинг устувор йўналишлари ва тадбирларни мувофиқлаштириш учун икки томонлама учрашувлар ташкил қиладилар. Учрашувлар навбат билан ҳар бир Томон давлати ҳудудида ўтказилади.

**12-модда**  
**Низоларни ҳал қилиш**

Мазкур Битимни талқин қилиш ёки қўллаш билан боғлиқ юзага келадиган барча низолар Томонлар ўртасида маслаҳатлашув ва музокаралар орқали ҳал қилинади.

**13-модда**  
**Ўзгартиш ва қўшимчалар**

Томонларнинг ўзаро розилигига кўра мазкур Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланувчи ва мазкур Битим учун белгиланган тартибда кучга кирадиган алоҳида баённомалар орқали ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

**14-модда**  
**Битимнинг кучга кириши, амал қилиши ва тугатилиши**

Мазкур Битим имзоланган санадан кучга киради ва Томонлардан бири ушбу Битимнинг амал қилишини тугатиш истаги тўғрисида уч (3) ой аввалдан ёзма хабардор қилгунига қадар амал қилади.

Қобул шахрида 2017 йил 24 январда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, дори ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга. Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда тафовут юзага келган тақдирда инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

*(имзолар)*

**Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги билан  
Афғонистон Ислол Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги  
ўртасида Ҳамкорлик тўғрисида  
АНГЛАШУВ МЕМОРАНДУМИ**

*2017 йил 24 январь, Қобул*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2017 йил 24 январдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги ва Афғонистон Ислол Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар,

Томонлар давлатлари ўртасида икки томонлама алоқалар ва ҳамкорликни мустаҳкамлаш ва кенгайтириш истагида,

ўзаро қизиқиш уйғотадиган соҳалардаги икки томонлама муносабатларни шериклик, тенглик, яхши қўшничилик ва ички ишларга аралашмаслик принциплари асосида ривожлантиришга интиланган ҳолда,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Томонлар икки томонлама муносабатларнинг ҳолати ва истиқболлари, ўзаро қизиқиш уйғотадиган минтақавий ва халқаро масалаларни муҳокама қилиш мақсадида маслаҳатлашувлар ўтказадилар.

**2-модда**

Томонлар ушбу Меморандумнинг 1-моддасида кўрсатилган масалалар бўйича маслаҳатлашувларни доимий асосда навбат билан Ўзбекистон ва Афғонистонда ёки халқаро тадбирлар доирасида ўтказадилар.

Делегациялар даражаси, маслаҳатлашувлар кун тартиби ва муддатлари дипломатик каналлар орқали келишилади.

**3-модда**

Маслаҳатлашувлар қуйидаги масалаларни қамраб олиши мумкин:

а) Томонлар давлатлари ўртасида иқтисодий ҳамкорликни янада ривожлантириш, мазкур соҳадаги лойиҳаларни амалга оширишга қўмаклашиш;

б) Томонлар давлатлари ўртасида тузилган икки томонлама шартномаларнинг бажарилишини таъминлаш мақсадида уларни мониторинг қилиш ҳамда шартномавий-ҳуқуқий базани янада такомиллаштириш ва кенгайтириш;

в) терроризм, гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар ва уларнинг прекурсорлари муомаласи ҳамда уюшган жиноятчиликка қарши кураш;

г) маданий ва гуманитар соҳалардаги ҳамкорликни янада ривожлантириш.

#### **4-модда**

Томонлар ўз ваколатлари доирасида иккала мамлакатнинг давлат бошқарув органлари ва муассасалари ўртасида бевосита алоқаларнинг ўрнатилиши ва ривожланишига кўмаклашадилар.

#### **5-модда**

Томонларнинг халқаро конференциялар ва учрашувларда иштирок этаётган вакиллари, шунингдек учинчи давлатлар, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти ва бошқа халқаро ташкилотлардаги икки давлат дипломатик миссиялари ўзаро қизиқиш уйғотадиган масалалар бўйича маслаҳатлашувлар олиб боришлари мумкин.

#### **6-модда**

Ушбу Меморандумни талқин қилиш ва қўллашда юзага келадиган барча низо ва келишмовчиликлар Томонлар ўртасида маслаҳатлашув ва музокаралар орқали ҳал этилади.

Томонларнинг ўзаро келишувига кўра, ушбу Меморандумга ёзма равишда қўшимча ва ўзгартиришлар киритилиши мумкин.

#### **7-модда**

Ушбу Меморандум Томонлар имзолаган санадан кучга киради ва Томонлардан бири бошқа Томонни ушбу Меморандумнинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида дипломатик каналлар орқали уч (3) ой аввал хабардор қилгунига қадар амал қилади.

Қобул шахрида 2017 йил 24 январда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, дори ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Меморандум қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган ҳолда, инглиз тилидаги матн устувор бўлади.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси билан Туркменистон ўртасида  
2018 — 2020 йилларга мўлжалланган иқтисодий  
ҳамкорлик тўғрисида  
ШАРТНОМА**

*2017 йил 6 март, Ашхобод*

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил  
1 майдаги ПҚ-2937-сонли қарори билан тасдиқланган*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2017 йил 17 июлдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси ва Туркменистон, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

стратегик шериклар ҳисобланган ҳолда, шу жумладан иқтисодий соҳада ҳам,

Ўзбекистон Республикаси билан Туркменистон ўртасида дўстлик, ҳамкорлик ва ўзаро ёрдам тўғрисида 1996 йил 16 январдаги Шартнома, Ўзбекистон Республикаси билан Туркменистон ўртасида дўстлик, ўзаро ишончни мустаҳкамлаш ва ҳамкорликни ривожлантириш тўғрисида 2004 йил 19 ноябрдаги Шартнома, Ўзбекистон Республикаси билан Туркменистон ўртасида дўстона муносабатларни ва ҳар томонлама ҳамкорликни янада мустаҳкамлаш тўғрисида 2007 йил 18 октябрдаги Шартнома ҳамда Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Туркменистон Ҳукумати ўртасида ўзаро махсулот етказиб бериш тўғрисида 2012 йил 2 октябрдаги Битим, шунингдек Томонлар иштирокчи бўлган бошқа халқаро шартномалар қоидаларига амал қилган ҳолда,

икки мамлакат халқлари ўртасида тарихий шаклланган дўстлик, ўзаро ҳурмат ва ишонч муносабатларига асосланиб,

савдо-иқтисодий, транспорт-коммуникациявий, илмий-техникавий, маданий ва гуманитар соҳаларда кенг кўламли ўзаро манфаатли ҳамкорликни янада кенгайтириш ва мустаҳкамлаш ҳамда уларни сифат жиҳатидан янги босқичга олиб чиқиш муҳимлигини эътироф этган ҳолда,

жаҳон иқтисодиётидаги замонавий талаб ва тенденцияларни инобатга олган ҳолда, ўзаро савдо ҳажмларининг барқарор ўсишига эришиш, иқтисодий ҳамкорлик йўналишларини кенгайтириш учун қулай шарт-шароитлар яратишга интилиб,

икки давлат худудида амалдаги миллий қонунчиликка риоя қилиб ҳамда халқаро ҳуқуқнинг умум эътироф этилган нормалари ва принципларини ҳисобга олган ҳолда,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Томонларнинг иқтисодий ҳамкорлиги давлатлар суверен тенглиги, тенг



ҳуқуқлилик, стратегик шерикчилик ва ўзаро манфаатдорлик принципларига асосланади ҳамда Томонларнинг миллий манфаатларини инobatга олган ҳолда хўжалик юритувчи субъектлар ўртасида уларнинг мулкчилик шаклидан қатъи назар тўғридан-тўғри ҳамжихатлик орқали амалга оширилади.

## **2-модда**

Мазкур Шартнома қуйидаги мақсадларда ишлаб чиқилди ва қўлланилади:

савдо-иқтисодий ҳамкорликнинг устувор йўналишларини белгилаш ва илгари суриш;

миллий иқтисодиётнинг юқори суратларда барқарор ўсишига эришиш ва уларнинг рақобатбардошлигини ошириш мақсадида иқтисодий ҳамкорликни чуқурлаштириш;

товар айланмаси ҳажмини ошириш ва тузилмасини такомиллаштириш, Томонларнинг корхона ва компаниялари ўртасида ўзаро манфаатли шериклик алоқаларини кенгайтиришга кўмаклашиш ва уларни рағбатлантириш;

ўзаро манфаатдорлик асосида транспорт ва юкларни транзит ташиш соҳасида ҳамкорликни янада ривожлантириш ва мустаҳкамлаш;

кишлоқ хўжалиги, туризм, маданият, фан ва таълим соҳаларидаги ҳамжихатликни жадаллаштириш.

## **3-модда**

Мазкур Шартнома мақсадларига эришиш учун Томонлар қуйидаги вазифаларни ҳал этадилар:

иқтисодий соҳада олий даражада эришилган келишувларни кенг миқёсда амалга оширилишини таъминлаш;

икки томонлама савдо-иқтисодий муносабатларни ўзаро манфаатли ва тенг ҳуқуқлилик асосида кенгайтириш ва ривожлантириш;

икки томонлама савдо муносабатларини янада ривожлантиришга, шу жумладан ўзаро қизиқиш уйғотадиган юқори қўшимча қийматли тайёр маҳсулот ва товарларни бир-бирларига етказиб беришни кенгайтириш ҳисобига товар айланмаси номенклатурасини диверсификация қилишга, унинг барқарор ўсишини таъминлаш ва мувозанатлашган ҳолатига эришишга кўмаклашиш;

иккала давлат корхона ва компанияларини, шу жумладан кичик бизнес корхоналарини Томонлар ҳудудларида ўтказиладиган халқаро кўргазма-ярмарка тадбирларига жалб қилишга ва фаол иштирок этишларига кўмаклашиш;

Томонларнинг корхона ва компаниялари ўртасида узоқ муддатли шериклик алоқаларини ўрнатишга, шунингдек қўшма корхоналар ташкил этиш ва уларнинг фаолиятига кўмаклашиш;

икки мамлакат минтақалари ўртасида савдо-иқтисодий соҳада ҳамкорлик алоқаларини ўрнатишга кўмаклашиш;

иқтисодий ҳамкорликнинг норматив-ҳуқуқий базасини кенгайтириш ва такомиллаштириш;

кишлоқ хўжалиги соҳасида узоқ муддатли ҳамкорлик ва тажриба алмашишни ривожлантириш;

икки давлатнинг илғор туроператорлари ўртасидаги узоқ муддатли шериклик алоқаларини ўрнатишга, туризм соҳасидаги ҳамкорликка, ўзаро туристлар оқимини, шу жумладан учинчи мамлакатлардан кескин кўпайтиришга кўмаклашиш;

транспорт-коммуникация соҳасида ўзаро манфаатли ҳамкорликни кенгайтириш, юк ташиш ҳажмининг янада ошишини таъминлаш, минтақавий транспорт йўлаклари ва инфратузилмаларидан самарали фойдаланиш учун ташқи савдо юкларини ташишга қулай шарт-шароитлар яратиш ҳамда ўзаро преференциал шарт-шароитлар тақдим этиш.

#### **4-модда**

Томонлар Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Туркменистон Ҳукумати ўртасида ишлаб чиқариш кооперацияси тўғрисида 1996 йил 16 январдаги Битим қоидаларини ҳаётга татбиқ этиш мақсадидан келиб чиқиб, ишлаб чиқариш кооперациясини, шу жумладан қуйидагилар орқали янада ривожлантириш тўғрисида келишиб олдилар:

мулкчиликнинг барча шаклларидаги корхоналар, тармоқлар ва тармоқлараро комплекслар ўртасида уларнинг тўғридан-тўғри ишлаб чиқариш алоқалари асосида кооперацияни амалга ошириш ва ривожлантириш;

икки давлат ҳудудларида амалга оширилаётган инвестициявий лойиҳалар ва тендер савдоларида Томонлар корхоналарининг иштирок этишини рағбатлантириш.

#### **5-модда**

Томонлар транспорт ва транспорт коммуникацияси соҳасидаги ҳамкорликни ривожлантириш ҳар иккала давлат учун ҳам стратегик хусусиятга эга эканлигини таъкидладилар. Шу муносабат билан Томонлар:

автомобиль, темир йўл, дарё ва ҳаво қатнови соҳасида ўзаро манфаатли ҳамкорликни ривожлантирадилар, миллий ташувчилар фаолияти, мавжуд транзит салоҳиятидан ҳамда амалдаги инфратузилмадан самарали фойдаланиш учун қулай шароитлар яратадилар;

амалдаги ва истиқболдаги халқаро ҳамда минтақавий транспорт йўлакларининг рақобатбардошлигини ривожлантириш ва ошириш соҳасида, шу жумладан юкларни ташиш учун қулай тариф шартларини шакллантириш орқали ўзаро манфаатли ҳамкорликни давом эттирадилар;

ташқи бозорларга чиқиш учун транспорт йўлаклари ва магистралларини диверсификация қилиш, шунингдек Томонлар ҳудудларидан ўтувчи ташқи савдо юкларини ташиш учун қулай шароитлар яратиш бўйича ишларни давом эттирадилар;

«Ўзбекистон-Туркменистон-Эрон-Ўмон» халқаро транспорт ҳамда транзит йўлагини ташкил этиш тўғрисидаги Битимни ҳаётга янада татбиқ этишга кўмаклашадилар;

иккала давлат транспорт идоралари, транспорт-экспедиторлик ассоциа-

циялари ва корхоналари ўртасида ўзаро манфаатли ҳамкорлик ўрнатилишига, уларнинг Томонлар ҳудудларида ўтказиладиган халқаро транспорт конференциялари, форумлари ва бошқа тадбирларида иштирок этишларига кўмаклашадилар.

#### **6-модда**

Томонлар қуйидагиларга кўмаклашадилар:

атроф-муҳитни муҳофаза қилиш ва табиатдан оқилона фойдаланиш соҳасида ҳамкорлик қилиш масалаларида, шу жумладан Марказий Осиёнинг трансчегаравий дарёлари хавзаларининг сув ва энергетика ресурсларини бошқариш ва улардан фойдаланиш масалалари бўйича, шунингдек Орол денгизи хавзасида экологик инқирозни бартараф этиш ва ижтимоий-иқтисодий ҳолатни яхшилаш бўйича ягона позицияни ишлаб чиқиш;

Томонлар ҳудудларидаги сув хўжалиги ва электроэнергетика объектларида фойдаланилаётган автотранспорт, механизмлар ва хизмат кўрсатувчи ходимларининг объектларга кириш, чиқиш ва улар ҳудудида бўлиб туришини ўрнатилган тартибда таъминлаш;

таълим, илмий-тадқиқот ишлари, соғлиқни сақлаш ва маданият соҳаларида ҳамкорликни кенгайтириш.

#### **7-модда**

Томонлар мазкур Шартномани амалга ошириш мақсадида ушбу Шартноманинг ажралмас қисми бўлган Ўзбекистон Республикаси билан Туркменистон ўртасида 2018 — 2020 йилларга мўлжалланган иқтисодий ҳамкорлик Дастурини (бундан кейин — Дастур) қабул қиладилар ва унинг амалга оширилишига ҳар томонлама кўмаклашадилар.

#### **8-модда**

Томонлар Савдо-иқтисодий, илмий-техникавий ва маданий ҳамкорлик бўйича ўзбек-туркман Қўшма комиссиясига Дастурнинг бажарилишини мувофиқлаштириш ва унинг амалга оширилишини назорат қилишни топширадилар.

#### **9-модда**

Мазкур Шартноманинг қоидаларини талқин қилиш ва қўллашга доир баҳс ва келишмовчиликлар маслаҳатлашувлар ва музокаралар йўли билан ҳал этилади.

#### **10-модда**

Томонларнинг ўзаро розилиги билан мазкур Шартномага, ушбу Шартноманинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ва унинг 12-моддасига мувофиқ кучга кирадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

**11-модда**

Мазкур Шартнома Томонлар иштирокчи бўлган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларга даҳл қилмайди.

**12-модда**

Мазкур Шартнома Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликларини тасдиқловчи сўнгги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб кучга киради ва 2020 йилнинг 31 декабригача амал қилади.

Томонларнинг ҳар бири бошқа Томонга ушбу Шартномани тугатиш тўғрисида ёзма хабарнома юбориш йўли билан унинг амал қилишини тугатиши мумкин. Бу ҳолда шундай хабарнома олинган санадан бошлаб олти ой ўтгач Шартноманинг амал қилиши тугатилади.

Агар Томонлар бошқача келишиб олмасалар, мазкур Шартнома амал қилишининг тугатилиши унинг доирасида бошланган лойиҳа ва дастурларнинг амалга оширилишига улар тўла яқунланмагунига қадар таъсир қилмайди.

Ашхобод шаҳрида 2017 йил 6 мартда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, туркман ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил юридик кучга эга.

Мазкур Шартнома қоидаларини талқин қилишда рус тилидаги матндан фойдаланилади.

*(имзолар)*

Ўзбекистон Республикаси билан Туркманистон ўртасида 2018 — 2020 йилларга мўлжалланган иқтисодий ҳамкорлик тўғрисида Шартномага ИЛЮВА

Ўзбекистон Республикаси билан Туркманистон ўртасида 2018 — 2020 йилларга мўлжалланган иқтисодий ҳамкорлик ДАСТУРИ

Т/р	Тадбирлар	Ижро этили мuddатлари	Баजारувчилар	
			Ўзбекистон Республикаси томонидан	Туркманистон томонидан
<b>I. Савдо-иқтисодий ҳамкорликни ривожлантиришнинг асосий йўналишлари</b>				
1.1.	Олий даражадаги таширлар доирасида савдо-иқтисодий соҳада эришилган келишувларни тўла қонли амалга ошириш.	2018 — 2020 йиллар	Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги, Ташқи ишлар вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар	Туркманистон савдо ва ташқи иқтисодий алоқалар вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар
1.2.	Савдо-иқтисодий, илмий-техникавий ва маданий ҳамкорлик бўйича ўзбек-туркман Қўшма комиссияси йиғилишларини ўтказиш.	2018 — 2020 йиллар	Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги, Ташқи ишлар вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар	Туркманистон савдо ва ташқи иқтисодий алоқалар вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар
1.3.	Икки томонлама савдо ҳажмини, шу жумладан ўзаро маҳсулот етказиб бериш тўғрисида 2012 йил 2 октябрдаги Битимга мувофиқ, ошириш ва диверсификация қилиш.	2018 — 2020 йиллар	Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги, тармоқ идоралари ва компаниялари	Туркманистон савдо ва ташқи иқтисодий алоқалар вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар
1.4.	Ўзбекистон Республикасидан Туркманистонга кенг номен-клатурдаги маҳсулотлар, шу жумладан енгил ва юк автомо-биллар, махсус техникалар, янги ва қайта ишланган мева-саб-завот маҳсулотлар, текстил буюмлар кимевий ва электротех-ник маҳсулотлар, маиший техника, қурилмиш материаллари, шипша идишлар ва бошқа маҳсулотларни тизимли ва узоқ мuddатли етказиб беришни ташкил этиш масаласини кўриб чиқиш.	2018 — 2020 йиллар	«Ўзавтосаноат» АЖ, «Ўзқурилишматериаллари» АЖ, «Ўзбекентилсаноат» АЖ, «Ўзэлтхасаноат» АЖ, «Ўзжипсаноат» АЖ, «Ўзгагроэспорт» АЖ, «Ўзсаноатэкспорт» АЖ, «Ўзталдирбўртспорт» АЖ	Саноат вазирлиги, Текстил саноати вазирлиги, «Туркманкимё» давлат концерни
1.5.	Қишлоқ хўжалиги учун замонавий технологиялар, техника ва ускуналар жорий этиш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида 2014 йил 24 октябрдаги Англашув Меморандуми доирасида Туркманистонга кенг турдаги замонавий қишлоқ хўжалиги техникалари ва осма ускуналарни етказиб бериш соҳасига ўзаро манфаатли ҳамкорликни давом эттириш.	2018 — 2020 йиллар	«Ўзгагротехсаноатхолдинг» АЖ, «Ўзсаноатэкспорт» АЖ	Туркманистон қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар
1.6.	Туркманистон Худудлида «Ўзгагротехсаноатхолдинг» акция-дорлик жамиятининг Савдо-сервис маркази фаолиятини етказиб берилаётган қишлоқ хўжалиги техникалари ва ускуналарга	2018 — 2020 йиллар	«Ўзгагротехсаноатхолдинг» АЖ	Туркманистон қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар

Т/р	Талбирлар	Ижро этиш мuddатлари	Бажарувчилар	
			Ўзбекистон Республикаси томонидан	Туркменистон томонидан
	кафолат мuddатида ва ундан сўнг техник хизмат кўрсатиш, уларга эhtiёт қисмларни етказиб бериш бўйича самарали ташкил этиш.			
1.7.	Туркменистондан Ўзбекистон Республикасига саноат соҳасидаги корхоналар учун ишлаб чиқариш-техникавий маҳсулатларга мўлжалланган маҳсулотларни, шу жумладан нефть ва нефть маҳсулотлари, газ конденсати, кимёвий маҳсулотлар, пропилен полимерлари, олефинлар, бишофит ва бошқа маҳсулотларни етказиб беришни ташкил этиш.	2018 — 2020 йиллар	Тармоқ идоралари ва компаниялари	«Туркменгаз» давлат концерни, Туркманбоши нефтни қайта ишлаш заводи
1.8.	Ўзаролик асосида кенг номенклатурали зарур маҳсулотни сотиш бўйича савдо уйларишни ташкил этиш.	2018 — 2020 йиллар	Савдо-саноат палатаси, «Ўзавтосаноат» АК, «Ўзжурилинматериаллари» АК, «Ўзбекентилсаноат» АЖ, «Ўзэлтехсаноат» АК, «Ўзжимсаноат» АЖ, «Ўзгазэкспорт» АЖ	Туркменистон савдо ва ташқи иқтисодий алоқалар вазирлиги, Туркменистон ишлаб чиқарувчилар ва тадбиркорлар уюшмаси, тегишли вазирлик ва идоралар
1.9.	Икки мамлакат тадбиркорлари, хўжалик юритувчи субъектлари ва ишбилармон доиралари учун ўзаро виза олиш процедураларини соддалаштириш имкониятларини муҳокама қилиш.	2018 — 2020 йиллар	Ташқи ишлар вазирлиги, Ички ишлар вазирлиги, Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги	Туркменистон савдо-саноат палатаси, Ташқи ишлар вазирлиги, Туркменистон давлат миграция хизмати, тегишли вазирлик ва идоралар
1.10.	Икки давлат хўжалик юритувчи субъектлари ва ишбилармон доиралари ўртасида, шу жумладан икки давлат ҳудудида ўтказилган халқаро кўргазма, ярмарка ва бизнес-форумларда иштирок этиши учун ўзаро таширфиларини ташкил этиш орқали тўғридан-тўғри алоқаларни ўрнатин.	2018 — 2020 йиллар	Савдо-саноат палатаси, Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги, Ташқи ишлар вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар	Туркменистон савдо-саноат палатаси, тегишли вазирлик ва идоралар
1.11.	Қўлма корхоналар, томонларнинг компания ва корхоналари ваколатхоналари ва филиалларини ташкил этишга, ишлаб чиқариш кооперациясини кенгайтириш ва чуқурлаштиришга кўмаклашин.	2018 — 2020 йиллар	Савдо-саноат палатаси, Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги, Ташқи ишлар вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар	Туркменистон Савдо ва ташқи иқтисодий алоқалар вазирлиги, Туркменистон Савдо-саноат палатаси, тегишли вазирлик ва идоралар
1.12.	Икки давлат ҳудудларида ўзаро миллий саноат маҳсулотлари кўргазмаларини ўтказиш.	2018 — 2020 йиллар	Савдо-саноат палатаси, Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги, Ташқи ишлар вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар	Туркменистон Савдо-саноат палатаси, тегишли вазирлик ва идоралар
1.13.	Миллий нефть ва газ компанияларининг Ўзбекистон Республикаси ва Туркменистон ҳудудларида инфратузилмавий	2018 — 2020 йиллар	«Ўзбекнефтегаз» МХК	«Туркменгаз» давлат концерни, «Туркменнефть» давлат концерни,

Т/р	Тадбирлар	Ижро этиш мuddатлари	Бажарувчилар	
			Ўзбекистон Республикаси томонидан	Туркманистон томонидан
	объектларни кўриш ва хизмат кўрсатишда иштирак этиш имкониятларини кўриб чиқиш.			«Туркменгеология» давлат концерни, «Туркменнефтегазурлиш» давлат концерни
<b>II. Транспорт ва транспорт коммуникациялари соҳасида ҳамкорлик</b>				
2.1.	Томонларнинг транзит ва транспорт салоҳиятларидан самарали фойдаланиш, Томонлар худудларидан юклар ташишни таъминлайдиган халқаро транспорт йўлаклари ва магистралларини ривожланишига қўмаклашиш.	2018 — 2020 йиллар	Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги, «Ўзбекистон темир йўллари» АЖ, Ташқи ишлар вазирлиги	Туркманистон темир йўл транспорт вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар
2.2.	Ўзбек томони ташқи савдо юкларини «Туркменбонни» норти ва Каспий денгизи орқали паромда ўтказиш орқали ташишда хизматлар вақти ва нархини камайтириш масалаларини кўриб чиқиш.	2018 — 2020 йиллар	Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги, «Ўзбекистон темир йўллари» АЖ, Ташқи ишлар вазирлиги	Туркманистон темир йўл транспорт вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар
2.3.	Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Туркманистон Ҳукумати ўртасида темир йўл транспортда транзит ташишни тартибга солиш соҳасида ҳамкорлик қилиш тўғрисида 2000 йил 21 сентябрда Ашхобод шаҳрида имзоланган Битимга, икки давлат худуди орқали экспорт-импорт юкларини транзит ташишда қўшимча худудлар киритишни назарда тутувчи ўзгартиш ва қўшимчалар киритиш масаласини кўриб чиқиш.	2018 — 2020 йиллар	Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги, «Ўзбекистон темир йўллари» АЖ, Ташқи ишлар вазирлиги	Туркманистон темир йўл транспорт вазирлиги
2.4.	«Ўзбекистон — Туркманистон — Эрон — Ҷумон» халқаро транспорт ҳамда транзит йўлагини ташкил этиш тўғрисидаги Битим қондаларини ҳаётга татбиқ этишни таъминлаш бўйича мувофиқлаштирилган тадбирларни амалга ошириш.	2018 — 2020 йиллар	Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги, Ташқи ишлар вазирлиги, «Ўзбекистон темир йўллари» АЖ, тегишли вазирлик ва идоралар	Туркманистон темир йўл транспорт вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар
2.5.	Минтақа давлатларининг транзит салоҳиятини ошириш масалалари бўйича Ўзбекистон, Туркманистон ва Эрон делегацияларининг уч томонлама учрашувини ўтказиш.	2018 йил	Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги, «Ўзбекистон темир йўллари» АЖ, Ташқи ишлар вазирлиги	Туркманистон темир йўл транспорт вазирлиги
2.6.	Икки мамлакат транзит салоҳиятини юксалтириш, Транскавказ транзит йўлаги орқали транзит юк ташиш хажмларини бир неча маротаба қўлайитиришга қулай шарт-шароитлар яратиш мақсадида янги «Туркманобод-Фароб» автомобиль ва темир йўл кўприклари имкониятларидан фойдаланиш.	2018 — 2020 йиллар	Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги, «Ўзбекистон темир йўллари» АЖ, Ўзбекистон автомобиль ва дарё транспорт аяентлиги	Туркманистон темир йўл транспорт вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар
2.7.	Туркманистон авиакомпанияси «Бонни» самолётларига техник хизмат кўрсатиш ва таъмирлаш масаласини ишлаб чиқиш.	2018 — 2020 йиллар	«Ўзбекистон хаво йўллари» МАК, тегишли вазирлик ва идоралар	«Туркменхавоайлар» давлат миллий хизмат, тегишли вазирлик ва идоралар



		<b>Бажарувчилар</b>		
<b>Т/р</b>	<b>Талбирлар</b>	<b>Ўзбекистон Республикаси томонидан</b>	<b>Туркманистон томонидан</b>	
2.8.	Иккала мамлакат иқтисодиётининг юкларни ташини, шу жумладан юкларни автомобилда халқаро тушувга руҳсат берувчи бланклар билан алмашини мисалдадаги эҳтиёжни қондириш мақсадида юкларни автомобил халқаро ташини ташкил этиш соҳасида ўзаро манфаатли ҳамкорликни ривож-лантириш.	2018—2020 йиллар	Ўзбекистон автомобил ва дарё транспорти агентлиги, Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги	Туркманистон автомобил транспорти вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар
<b>III. Агротроф-муҳитни ҳимоя қилиш ва табиатдан оқилона фойдаланиш соҳасида, шу жумладан сув ресурсларини бошқариш ва улардан фойдаланишда ҳамкорлик</b>				
3.1.	Ўзбекистон Республикаси Хукумати билан Туркманистон Хукумати ўртасида Томонларнинг чегарабўйи худудларида жойлашган хўжалик объектларидан фойдаланиш ва уларда таъмирлаш-тиқаш ишларини ўтказиш соҳасида ҳамкорлик туғрисида 2008 йил 10 мартдаги Битимни амалга ошириш. Мазкур Битимни самарали амалга оширишга тўсқинлик қилувчи масалаларни кўриб чиқиш ва ҳал этиш.	2018—2020 йиллар	Қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги, «Ўзбекэнерго» АЖ, «Ўзкоммунхизмат» агентлиги, Миллий хавфсизлик хизмати Давлат чегараларини ҳимоя қилувчи кўмитаси, Давлат боғхона кўмитаси, Ташқи ишлар вазирлиги	Туркманистон қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар
3.2.	Икки давлат Худудда жойлашган, шу жумладан сув хўжалиги ва электроэнергетика объектларидан фойдаланишда эксплуатация ходимлари, автотранспорт ва механизмларнинг объектларга қириш, чиқини ва объектда тузиш шарҳларини тартибга солиувчи ўзаро келишилган ёндашувга амал қилиш. Чегарани кесиб ўтишда ҳам эксплуатация ходимлари, ҳам автотранспорт ва механизмлар учун бож тўловларини бекор қилиш масаласини кўриб чиқиш.	2018—2020 йиллар	Қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги, «Ўзбекэнерго» АЖ, «Ўзкоммунхизмат» агентлиги, Давлат боғхона кўмитаси, Миллий хавфсизлик хизмати Давлат чегараларини ҳимоя қилувчи кўмитаси	Туркманистон қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар
3.3.	Туркманистон Худудда тўлов асосида фойдаланилаётган Ўзбекистон Республикаси сув хўжалиги объектларининг худуд-дини аниқлаштириш бўйича қўшма ишлар олиб бориш ва улар-дан фойдаланиш масалаларини муҳокама қилиш.	2018—2020 йиллар	Қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги, «Ертелекадастр» давлат кўмитаси, Ташқи ишлар вазирлиги	Туркманистон қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар
<b>IV. Таълим, фан ва соғ-лиқни сақлаш соҳасида ҳамкорлик</b>				
4.1	Ўзбекистон Республикаси ва Туркманистон олий ўқув юр-г-лари ўртасида туғридан-туғри алоқаларни ўрнатип ва ривож-лантириш. Туркман талабаларини Тошкент шаҳридаги Турин политех-ника университети, И.М. Губкин номидаги Россия давлат нефть ва газ университети филиали, Тошкент шаҳридаги Сингапур менежментни ривожлантириш институти, Тошкент шаҳридаги Вестминстер университети, Жаҳон иқтисодиёти ва	2018—2020 йиллар	Олий ва ўрта махсус таълим вазирлиги	Туркманистон таълим вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар



Т/р	Талдирлар	Ижро этиш мuddатлари	Бажарувчилар	
			Ўзбекистон Республикаси томонидан	Туркменистон томонидан
	дипломатия университети ва Ўзбекистоннинг бошқа олий ўқув юртига нефть ва газ соҳаси, менежмент, муҳандислик мутахассисликлари бўйича ўқинишга жалб қилиш.			
4.2.	Профессор-ўқитувчилар, амалиётчилар, тадқиқотчилар, катта илмий ходим-тадқиқотчилар, магистрлар, талабалар ва бошқалар иштирокида академик алмашиниш.	2018 — 2020 йиллар	Олий ва ўрта махсус таълим вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар	Туркменистон таълим вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар
4.3.	Соғлиқни сақлашнинг турли йўналишлари бўйича юқори малакали мутахассисларни тайёрлаш соҳасида ҳамкорлик.	2018 — 2020 йиллар	Соғлиқни сақлаш вазирлиги, Тошкент тиббиёт академияси, Самарканд давлат тиббиёт институти, Бухоро давлат тиббиёт институти	Туркменистон соғлиқни сақлаш ва тиббиёт санояти вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар
4.4.	Фан ва таълим соҳаларидаги долзарб мавзуларга, икки давлат тарихи, маданияти ва санъатининг муҳим аҳамиятга эга бўлган саналарига бағишланган кўпма илмий-амалий конференция, симпозиум, семинар ва давра суҳбатларида қатнашиниш.	2018 — 2020 йиллар	Олий ва ўрта махсус таълим вазирлиги	Туркменистон фанлар академияси
4.5.	Ўзбекистон Республикаси ва Туркменистонда чоп этиладиган илмий тўшамлар илмий мақолалар ва кўпма тадқиқотларнинг натижаларини чоп этиш.	2018 — 2020 йиллар	Олий ва ўрта махсус таълим вазирлиги	Туркменистон фанлар академияси
4.6.	Қуйидагиларни ташкил этиш соҳасида ҳамкорлик: аҳолига бирдамчи тиббий-санитария ёрдамини кўрсатиш; махсус тиббий ёрдам.	2018 — 2020 йиллар	Соғлиқни сақлаш вазирлиги	Туркменистон соғлиқни сақлаш ва тиббиёт санояти вазирлиги
4.7.	Санитария-эпидемиология осойишталик соҳасида ҳамкорлик ва тажриба алмашиниш.	2018 — 2020 йиллар	Соғлиқни сақлаш вазирлиги	Туркменистон соғлиқни сақлаш ва тиббиёт санояти вазирлиги
4.8.	Тиббиётнинг долзарб йўналишлари бўйича амалиётларни ташкил қилиш, кўпма конференция ва семинарлар ўтказиш.	2018 — 2020 йиллар	Соғлиқни сақлаш вазирлиги	Туркменистон соғлиқни сақлаш ва тиббиёт санояти вазирлиги
<b>V. Туризм соҳасида ҳамкорлик</b>				
5.1.	Ҳамкорликни давом эттириш, ўзаро, шунингдек учинчи мамлакатлардан туристлар оқимини кескин кўпайтириш, икки мамлакат илгор туроператорлари ўртасида шериклик алоқаларини ўрнатил, кўпма сайёҳлик маршрутларини ташкил қилиш ва бошқалар.	2018 — 2020 йиллар	Ўзбекистон Республикаси Туризмни ривожлантириш давлат қўмитаси	Туркменистон давлат туризм қўмитаси, тегишли вазирлик ва идоралар
5.2.	Икки мамлакат ҳудудларида туризм соҳасида ўтказилган йиллик халқаро кўргазма ва ярмаркаларда туристик компанияларнинг ўзаро иштирок этиши.	2018 — 2020 йиллар	Ўзбекистон Республикаси Туризмни ривожлантириш давлат қўмитаси, Ташқи ишлар вазирлиги, Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги	Туркменистон давлат туризм қўмитаси, тегишли вазирлик ва идоралар

Т/р	Талбирлар	Ижро этиш мuddатлари	Бажарувчилар	
			Ўзбекистон Республикаси томонидан	Туркменистон томонидан
<b>VI. Минтақавий ҳамкорлик</b>				
6.1.	Икки мамлакат минтақалари ўртасида савдо-иқтисодий, маданий-гуманитар, шунингдек туризм, таълим, соғлиқни сақлаш ва бошқа соҳаларда ҳамкорлик алоқаларини ўрнатилшига қўмаклишиш;	2018 — 2020 йиллар	Ташқи ишлар вазирлиги, вилоятлар ҳокимликлари	Туркменистон Ташқи ишлар вазирлиги, тегишли вазирлик ва идоралар

**ДОГОВОР**  
**между Республикой Узбекистан и Туркменистаном**  
**об экономическом сотрудничестве на 2018 — 2020 годы**

*Ашхабад, 6 марта 2017 года*

*Утвержден постановлением Президента Республики  
Узбекистан от 1 мая 2017 года № ПП–2937*

*(Вступил в силу для Республики Узбекистан  
17 июля 2017 года)*

Республика Узбекистан и Туркменистан, далее именуемые «Стороны», являясь стратегическими партнерами, в том числе в экономической сфере,

руководствуясь положениями Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимопомощи между Республикой Узбекистан и Туркменистаном от 16 января 1996 года, Договора между Республикой Узбекистан и Туркменистаном о дружбе, укреплении доверия и развитии сотрудничества от 19 ноября 2004 года, Договора о дальнейшем укреплении дружественных отношений и всестороннего сотрудничества между Республикой Узбекистан и Туркменистаном от 18 октября 2007 года, Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о взаимных поставках от 2 октября 2012 года, а также других международных договоров, участниками которых являются Стороны,

основываясь на исторически сложившихся отношениях дружбы, взаимного уважения и доверия между народами двух стран,

признавая важность дальнейшего расширения и укрепления полномасштабного взаимовыгодного сотрудничества в торгово-экономической, транспортно-коммуникационной, научно-технической, культурной и гуманитарной сферах и их вывода на качественно новый уровень,

стремясь к достижению устойчивого роста объемов взаимной торговли, формированию благоприятных условий для расширения направлений экономического сотрудничества, с учетом современных условий и тенденций в мировой экономике,

придерживаясь соблюдения действующего на территориях двух государств национального законодательства и с учетом общепризнанных принципов и норм международного права,

**договорились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Экономическое сотрудничество Сторон основывается на принципах суверенного равенства государств, равноправия, стратегического партнерства, взаимной выгоды и осуществляется с учетом национальных интересов Сто-

рон путем прямого взаимодействия между хозяйствующими субъектами независимо от форм собственности.

## **Статья 2**

Настоящий Договор разработан и принимается в целях:

- определения и продвижения приоритетных направлений торгово-экономического сотрудничества;
- углубления экономического взаимодействия в интересах достижения устойчиво высоких темпов роста национальных экономик и повышения их конкурентоспособности;
- увеличения объемов и совершенствования структуры товарооборота, содействия и стимулирования расширения взаимовыгодных партнерских связей между предприятиями и компаниями Сторон;
- дальнейшего развития и укрепления сотрудничества в области транспорта и транзита грузов на взаимовыгодной основе;
- активизации взаимодействия в сферах сельского хозяйства, туризма, культуры, науки и образования.

## **Статья 3**

Для достижения целей настоящего Договора, Стороны будут решать следующие задачи:

- обеспечивать полномасштабную реализацию договоренностей в экономической сфере, достигнутых на высшем уровне;
- развивать и расширять двусторонние торгово-экономические отношения на взаимовыгодной и равноправной основе;
- способствовать дальнейшему развитию двусторонних торговых отношений, диверсификации номенклатуры, обеспечению устойчивого роста товарооборота и достижению его сбалансированного характера, в том числе за счет расширения взаимных поставок готовой продукции и товаров с высокой добавленной стоимостью, представляющих взаимный интерес;
- содействовать привлечению и активному участию предприятий и компаний обоих государств, в том числе предприятий малого бизнеса, в международных выставочно-ярмарочных мероприятиях, проводимых на территориях Сторон;
- содействовать установлению долгосрочных партнерских связей между предприятиями и компаниями Сторон, а также созданию и деятельности совместных предприятий;
- содействовать налаживанию сотрудничества между регионами двух стран в торгово-экономической сфере;
- расширять и совершенствовать нормативно-правовую базу экономического сотрудничества;
- развивать долгосрочное сотрудничество и обмен опытом в сфере сельского хозяйства;
- содействовать сотрудничеству в области туризма, кардинальному увеличению взаимного туристического притока, в том числе из третьих стран,

установлению долгосрочных партнерских связей между ведущими туроператорами двух государств;

расширять взаимовыгодное сотрудничество в транспортно-коммуникационной сфере, формировать благоприятные условия и предоставлять взаимные преференциальные условия на транзит внешнеторговых грузов для обеспечения дальнейшего роста грузоперевозок, эффективного использования региональных транспортных коридоров и инфраструктуры.

#### **Статья 4**

Стороны, исходя из намерения практической реализации положений Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о производственной кооперации от 16 января 1996 года, договорились о дальнейшем развитии промышленной кооперации, в том числе посредством:

осуществления и развития кооперации между предприятиями всех форм собственности, отраслевыми и межотраслевыми комплексами на основе их прямых производственных связей;

поощрения участия предприятий Сторон в осуществляемых на территориях двух государств инвестиционных проектах и тендерных торгах.

#### **Статья 5**

Стороны согласились, что развитие сотрудничества в области транспорта и транспортных коммуникаций имеет стратегический характер для обоих государств. В этой связи, Стороны:

будут развивать взаимовыгодное сотрудничество в сфере автомобильного, железнодорожного, речного и воздушного сообщения, создавать благоприятные условия для деятельности национальных перевозчиков, эффективного использования имеющегося транзитного потенциала и действующей инфраструктуры;

продолжат взаимовыгодное сотрудничество в сфере развития и повышения конкурентоспособности действующих и перспективных международных и региональных транспортных коридоров, в том числе путем формирования благоприятных тарифных условий для грузоперевозок;

продолжат работу по диверсификации транспортных коридоров и магистралей по выходу на внешние рынки, а также созданию благоприятных условий для транспортировки внешнеторговых грузов, проходящих по территориям Сторон;

будут содействовать дальнейшей практической реализации Соглашения о создании международного транспортного и транзитного коридора «Узбекистан-Туркменистан-Иран-Оман»;

будут содействовать налаживанию взаимовыгодного сотрудничества между транспортными ведомствами, транспортно-экспедиторскими ассоциациями и предприятиями обоих государств, их участию в международных транспортных конференциях, форумах и других мероприятиях на территориях Сторон.

## **Статья 6**

Стороны будут способствовать:

выработке единой позиции в вопросах сотрудничества в области охраны окружающей среды и рационального природопользования, в том числе по вопросам управления и использования водных и энергетических ресурсов бассейнов трансграничных рек Центральной Азии, а также преодоления экологического кризиса и улучшения социально-экономического положения в бассейне Аральского моря;

обеспечению в установленном порядке въезда, выезда и пребывания эксплуатационного персонала, автотранспорта и механизмов, используемых в водохозяйственных и электроэнергетических объектах на территориях Сторон;

наращиванию сотрудничества в сферах образования, научно-исследовательских работ, здравоохранения и культуры.

## **Статья 7**

В целях реализации настоящего Договора Стороны принимают Программу экономического сотрудничества между Республикой Узбекистан и Туркменистаном на 2018 — 2020 годы (далее — Программа), являющуюся неотъемлемой частью настоящего Договора, и оказывают всемерное содействие в ее реализации.

## **Статья 8**

Стороны поручают Совместной узбекско-туркменской комиссии по торгово-экономическому, научно-техническому и культурному сотрудничеству координацию выполнения Программы, осуществление контроля за ходом ее реализации.

## **Статья 9**

Споры и разногласия относительно толкования и применения положений настоящего Договора подлежат урегулированию путем консультаций и переговоров.

## **Статья 10**

По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, которые вступают в силу в соответствии со статьей 12 настоящего Договора и являются его неотъемлемой частью.

## **Статья 11**

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

## Статья 12

Настоящий Договор вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует до 31 декабря 2020 года.

Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Договора путем направления письменного уведомления другой Стороне. В этом случае Договор прекращает свое действие через шесть месяцев с даты получения такого уведомления.

Прекращение действия настоящего Договора не распространяется на осуществление начатых в его рамках проектов и программ, до их полного завершения, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в г. Ашхабаде 6 марта 2017 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

Для целей толкования положений настоящего Договора используется текст на русском языке.

*(подписи)*

ПРИЛОЖЕНИЕ  
к Договору между Республикой Узбекистан и  
Туркменистаном об экономическом сотрудничестве  
на 2018 — 2020 годы

**ПРОГРАММА**  
**экономического сотрудничества между Республикой Узбекистан и Туркменистаном на 2018 — 2020 годы**

№	Мероприятия	Срок исполнения	Исполнители от Республики Узбекистан	Исполнители от Туркменистана
<b>I. Основные направления развития торгово-экономического сотрудничества</b>				
1.1.	Полноценная реализация договоренностей в торгово-экономической сфере, достигнутых в ходе визитов на высшем уровне.	2018 — 2020 гг.	МВЭСИГ, МИД, заинтересованные министерства и ведомства	Министерство торговли и внешнеэкономических связей Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства
1.2.	Проведение заседаний Совместной узбекско-туркменской комиссии по торгово-экономическому, научно-техническому и культурному сотрудничеству.	2018 — 2020 гг.	МВЭСИГ, МИД, заинтересованные министерства и ведомства	Министерство торговли и внешнеэкономических связей Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства
1.3.	Увеличение объемов и диверсификация объемов двусторонней торговли, в том числе в соответствии с Соглашением о взаимных поставках от 2 октября 2012 года.	2018 — 2020 гг.	МВЭСИГ, отраслевые ведомства и компании	Министерство торговли и внешнеэкономических связей Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства
1.4.	Рассмотрение вопроса организации системных и долгосрочных поставок из Республики Узбекистан в Туркменистан широкой номенклатуры продукции, в том числе легковых и грузовых автомобилей, спецтехники, свежей и переработанной плодовоовощной продукции, текстильных изделий, химической и электротехнической продукции, бытовой техники, строительных материалов, стеклопакеты, др.	2018 — 2020 гг.	АК «Узавтосаноат», АК «Узэстройматериалы», АО «Узбегенилсаноат», АК «Узэгтехсаноат», АО «Узэкимесаноат», АО «Уззагроэксспорт», АО «Узсаогаэксспорт», АО «Узгадбирэкспорт»	Министерство промышленности, Министерство текстильной промышленности, ГК «Туркменхимия», другие заинтересованные министерства и ведомства
1.5.	Продолжение взаимовыгодного сотрудничества в сфере поставок в Туркменистан широкой линейки современной сельскохозяйственной техники и навесного оборудования в рамках Меморандума о сотрудничестве в сфере внедрения современных технологий, техники и оборудования для сельского хозяйства от 24 октября 2014 года.	2018 — 2020 гг.	АО «Уззагротехсаноатхолдинг», АО «Узсаогаэксспорт»	Министерство сельского и водного хозяйства Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства
1.6.	Организация эффективной деятельности Торгово-сервисного центра АО «Уззагротехсаноатхолдинг» на территории Туркменистана, в части создания сети гарантийного и постгарантийного технического обслужи-	2018 — 2020 гг.	АО «Уззагротехсаноатхолдинг»	Министерство сельского и водного хозяйства Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства



№	Мероприятия	Сроки исполнения	Исполнители	
			от Республики Узбекистан	от Туркменистана
	жизнания поставляемой сельхозтехники и оборудования, обеспечения поставок запасных частей к ней.			
1.7.	Организация поставок из Туркменистана в Республику Узбекистан продукции производственно-технического назначения, используемой для нужд предприятий отраслей промышленности, в том числе нефти и нефтепродуктов, газового конденсата, химической продукции, полимеров пропилена, олефинов, бишофита и других необходимых товаров.	2018 — 2020 гг.	Отраслевые ведомства и компании	ГК «Гуркменгаз», Туркменбашинский нефтеперерабатывающий завод
1.8.	Создание на взаимной основе торговых домов по реализации широкой номенклатуры необходимой продукции.	2018 — 2020 гг.	ТПШ, АК «Узавтосаноат», АК «Узстройматериалы», АО «Узбекентилсаноат», АК «Узэлтехсаноат», АО «Узхимсаноат», АО «Узгазроэксспорт»	Министерство торговли и внешнеэкономических связей, Союз промышленников и предпринимателей Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства
1.9.	Обсуждение возможности взаимного упрощения визовых процедур для предпринимателей, хозяйствующих субъектов и деловых кругов обеих государств.	2018 — 2020 гг.	МИД, МВД, МВЭСИТ	Торгово-промышленная палата, Министерство иностранных дел, Государственная миграционная служба Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства
1.10.	Содействие в установлении прямых контактов между деловыми кругами и хозяйствующими субъектами двух стран, в том числе путем организации взаимных визитов для участия в международных выставках, ярмарках и бизнес-форумах, проводимых на территориях двух стран.	2018 — 2020 гг.	ТПШ, МВЭСИТ, МИД, заинтересованные министерства и ведомства	Торгово-промышленная палата Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства
1.11.	Содействие созданию совместных предприятий, филиалов и представительства компаний и предприятий сторон, расширение и углубление производственной кооперации.	2018 — 2020 гг.	ТПШ, МВЭСИТ, МИД, заинтересованные министерства и ведомства	Министерство торговли и внешнеэкономических связей, Торгово-промышленная палата Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства
1.12.	Организация взаимных национальных выставок промышленной продукции на территориях двух стран.	2018 — 2020 гг.	ТПШ, МВЭСИТ, МИД, заинтересованные министерства и ведомства	Торгово-промышленная палата Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства
1.13.	Рассмотрение возможности участия национальных нефтегазовых компаний в строительстве инфраструктурных объектов и выполнении сервисных услуг на территориях Республики Узбекистан и Туркменистана.	2018 — 2020 гг.	НХК «Узбекнефтегаз»	ГК «Гуркменгаз», ГК «Гуркменнефть», ГК «Гуркменгеология», ГК «Гуркменнефтегаз-строй»

№	Мероприятия	Сроки исполнения	Исполнители	
			от Республики Узбекистан	от Туркменистана
<b>II. Сотрудничество в сфере транспорта и транспортных коммуникаций</b>				
2.1.	Эффективное использование транзитно-транспортного потенциала сторон, содействие развитию международных транспортных коридоров и магистралей, обеспечивающих перевозку грузов по территориям Сторон.	2018 — 2020 гг.	МВЭСИТ, АО «Узбекистон темир йуллари», МИД	Министерство железнодорожного транспорта Туркменистана, заинтересованные министерства и ведомства
2.2.	Рассмотрение вопроса сокращения сроков и стоимости услуг при перевозках узбекских внешнеторговых грузов с использованием порта «Гуркменбаши» и паромной переправы через Каспийское море.	2018 — 2020 гг.	МВЭСИТ, АО «Узбекистон темир йуллари», МИД	Министерство железнодорожного транспорта Туркменистана, заинтересованные министерства и ведомства
2.3.	Рассмотрение вопроса о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о сотрудничестве в области регулирования транзитных перевозок железнодорожных транспортом, подписанное в г. Ашхабаде 21 сентября 2000 года, с включением дополнительных участков для перевозки экспортно-импортных грузов, транзитом по территории двух Сторон.	2018 — 2020 гг.	МВЭСИТ, АО «Узбекистон темир йуллари», МИД	Министерство железнодорожного транспорта Туркменистана
2.4.	Реализация скоординированных мероприятий по обеспечению практического выполнения положений Соглашения о создании международного транспортного и транзитного коридора «Узбекистан — Туркменистан — Иран — Оман».	2018 — 2020 гг.	МВЭСИТ, МИД, АО «Узбекистон темир йуллари», заинтересованные министерства и ведомства	Министерство железнодорожного транспорта Туркменистана, заинтересованные министерства и ведомства
2.5.	Проведение трехсторонней встречи делегации Узбекистана, Туркменистана и Ирана по вопросам повышения транзитного потенциала стран региона.	2018 г.	МВЭСИТ, АО «Узбекистон темир йуллари», МИД	Министерство железнодорожного транспорта Туркменистана
2.6.	Использование возможностей новых автомобильного и железнодорожного мостов «Гуркменабад-Фараб» с целью повышения транзитного потенциала двух стран, создания благоприятных условий для краткого увеличения объемов транзитной перевозки грузов через Транскавказский транспортный коридор.	2018 — 2020 гг.	МВЭСИТ, АО «Узбекистон темир йуллари», Узбекское агентство автомобильного и речного транспорта	Министерство железнодорожного транспорта Туркменистана, заинтересованные министерства и ведомства
2.7.	Проработка вопроса технического обслуживания и ремонта самолетов «Боинг» авиакомпании Туркменистана на базе АП «Узбекистан Эйрвейз Текникс».	2018 — 2020 гг.	НАК «Узбекистон хаво йуллари»	ГНС «Гуркменхонайлар», другие заинтересованные министерства и ведомства
2.8.	Развитие взаимовыгодного сотрудничества в сфере организации международных автомобильных перевозок с целью удовлетворения потребностей экономик обеих стран в перевозках грузов, в том числе в вопросе обмена	2018 — 2020 гг.	Узбекское агентство автомобильного и речного транспорта, МВЭСИТ	Министерство автомобильного транспорта Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства

№	Мероприятия	Сроки исполнения	Исполнители	
			от Республики Узбекистан	от Туркменистана
<b>III. Сотрудничество в области охраны окружающей среды и рационального природопользования, в том числе управления и использования водных ресурсов</b>				
3.1	Реализация Межправительственного соглашения о сотрудничестве в области эксплуатации и проведения ремонтно-восстановительных работ на хозяйственных объектах Республики Узбекистан и Туркменистана, расположенных на приграничных территориях государств Сторон от 10 марта 2008 года. Рассмотрение и решение вопросов, препятствующих эффективной реализации данного Соглашения.	2018 — 2020 гг.	Минсельводхоз, АО «Узбекэнерго», Агентство «Узкоммунхизмат», КОПГ СНБ, ГПК, МИД	Министерство сельского и водного хозяйства Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства
3.2.	Соблюдение взаимосогласованных подходов, регулирующих условия въезда и выезда, пребывания эксплуатационного персонала, автотранспорта и механизмов, используемых, в том числе на водохозяйственных и электроэнергетических объектах на территории двух государств. Рассмотрение вопроса отмены оплаты пошлин при пересечении границ, как для эксплуатационного персонала так и для автотранспорта и механизмов.	2018 — 2020 гг.	Минсельводхоз, АО «Узбекэнерго», Агентство «Узкоммунхизмат», ГПК, КОПГ СНБ	Министерство сельского и водного хозяйства Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства
3.3.	Проведение совместных работ по уточнению территорий, используемых на платной основе для водохозяйственных объектов Республики Узбекистан, находящихся на территории Туркменистана, и обсуждение вопросов, связанных с их использованием.	2018 — 2020 гг.	Минсельводхоз, Госкомземгеодезкадастр, МИД	Министерство сельского и водного хозяйства Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства
<b>IV. Сотрудничество в сфере образования, науки и здравоохранения</b>				
4.1	Установление и развитие связей между высшими учебными заведениями Республики Узбекистан и Туркменистана. Привлечение туркменских студентов для обучения по специальностям нефтегазовой сфере, менеджмента, инженерии в таких ВУЗах Узбекистана, как Туринский политехнический университет в г. Ташкенте, филиал Российского государственного университета нефти и газа имени И.М. Губкина, Сингапурский институт развития менеджмента в г. Ташкенте, Вест-минстерский университет в г. Ташкенте, Университет мировой экономики и дипломатии и др.	2018 — 2020 гг.	Минвуз	Министерство образования Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства

№	Мероприятия	Сроки исполнения	Исполнители	
			от Республики Узбекистан	от Туркменистана
4.2.	Академический обмен с участием профессорско-преподавательского состава, стажеров-исследователей, старших научных сотрудников-исследователей, магистров и студентов и др.	2018 — 2020 гг.	Минвуз, заинтересованные министерства и ведомства	Министерство образования Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства
4.3.	Сотрудничество в области подготовки высококвалифицированных специалистов по различным направлениям здравоохранения.	2018 — 2020 гг.	Минздрав, Ташкентская медицинская академия, Самаркандский государственный медицинский институт, Бухарский государственный медицинский институт	Министерство здравоохранения и медицинской промышленности Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства
4.4.	Участие в совместных научно-практических конференциях, симпозиумах, семинарах, круглых столах, посвященных актуальным темам в сфере науки и образования, знаменательным датам в области истории, культуры и искусства двух стран.	2018 — 2020 гг.	Минвуз	Академия наук Туркменистана
4.5.	Публикация научных статей, результатов совместных исследований в научных сборниках, издаваемых в Республике Узбекистан и Туркменистане.	2018 — 2020 гг.	Минвуз	Академия наук Туркменистана
4.6.	Сотрудничество в области организации: первичной медико-санитарной помощи населению; специализированной медицинской помощи.	2018 — 2020 гг.	Минздрав	Министерство здравоохранения и медицинской промышленности Туркменистана
4.7.	Сотрудничество и обмен опытом в области санитарного и эпидемиологического благополучия	2018 — 2020 гг.	Минздрав	Министерство здравоохранения и медицинской промышленности Туркменистана
4.8.	Организация стажировок по актуальным направлениям в медицине, проведение совместных конференций и семинаров.	2018 — 2020 гг.	Минздрав	Министерство здравоохранения и медицинской промышленности Туркменистана
<b>V. Сотрудничество в сфере туризма</b>				
5.1.	Дальнейшее сотрудничество в области туризма, кардинальное увеличение взаимного потока туристов, а также третьих стран, установление партнерских связей между ведущими туристическими операторами двух стран, разработка совместных туристических маршрутов, др.	2018 — 2020 гг.	Государственный комитет Республики Узбекистан по развитию туризма	Государственный комитет Туркменистана по туризму, другие заинтересованные министерства и ведомства
5.2.	Взаимное участие туристических компаний в крупных международных выставках и ярмарках в сфере туризма, проводимых на территории двух стран.	2018 — 2020 гг.	Государственный комитет Республики Узбекистан по развитию туризма, МИД, МЭВСИТ	Государственный комитет Туркменистана по туризму, другие заинтересованные министерства и ведомства

№	Мероприятия	Сроки исполнения	Исполнители	
			от Республики Узбекистан	от Туркменистана
<b>VI. Межрегиональное сотрудничество</b>				
6.1.	Расширение сотрудничества между регионами двух стран в торгово-экономической, культурно-гуманитарной сферах, а также в области туризма, образования, здравоохранения, др.	2018 — 2020 гг.	МИЦ, хокимияты областей	Министерство иностранных дел Туркменистана, другие заинтересованные министерства и ведомства

**Ўзбекистон Республикаси Қишлоқ ва сув хўжалиги  
вазирлиги билан Туркменистон Қишлоқ ва сув хўжалиги  
вазирлиги ўртасида сув хўжалиги масалалари  
бўйича ҳамкорлик тўғрисида  
БИТИМ**

*2017 йил 6 март, Ашхобод*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2017 йил 6 мартдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги ва Туркменистон Қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

Ўзбекистон Республикаси ва Туркменистон ўртасидаги сув хўжалиги масалалари бўйича ҳамкорлик тўғрисида 1996 йил 16 январдаги Битим, Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Туркменистон Ҳукумати ўртасида чегарабўйи вилоятлари ҳудудида жойлашган хўжалик объектларида хизмат қилувчи шахслар томонидан ўзбек-туркман чегарасини кесиб ўтишлари тўғрисида 2004 йил 19 ноябрдаги Битим ҳамда Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Туркменистон Ҳукумати ўртасида Томонларнинг чегарабўйи ҳудудларида жойлашган хўжалик объектларидан фойдаланиш ва уларда таъмирлаш-тиклаш ишларини ўтказиш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида 2008 йил 10 мартдаги Битим қоидаларига, шунингдек Томонлар давлатлари иштирокчи ҳисобланган бошқа халқаро шартномаларга асосланган ҳолда,

халқаро ҳуқуқнинг умум эътироф этилган принциплари ва нормаларини ҳисобга олган ҳолда ва ўзаро ҳурмат принциплари асосида давлатлараро манбаларнинг сув ресурсларидан адолатли ва оқилона фойдаланиш заруриятини тасдиқлаб,

трансчегаравий (давлатлараро) сув оқимларидан фойдаланиш соҳасида ҳамкорлик масалаларида ягона позицияни ишлаб чиқишга интилишларни ҳисобга олган ҳолда,

сув ресурсларининг интеграциялаштирилган ҳолда бошқариш ва Орол денгизи ҳавзасининг экологик ҳолатини яхшилаш асослари сифатида илмий-техникавий ва ахборот салоҳиятларини кенгайтириш муҳимлигини таъкидлаган ҳолда,

иқлим ўзгариши ва бошқа омиллар таъсирида сувга бўлган эҳтиёжлар ўсаётган ва сув ресурслари камайиб бораётган вазиятда сувни тежаш, сув ресурсларини самарали бошқариш ва улардан оқилона фойдаланиш бўйича келишилган ва мақсадга йўналтирилган тадбирлар Амударё ҳавзасида сув хавфсизлигини таъминлаш учун асос бўлиб хизмат қилишини тан олган ҳолда,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**



### **1-модда**

Томонлар ўз ваколатлари доирасида трансчегаравий сув ресурсларини барқарор бошқариш, Амударё хавзасида сув таъминотини яхшилаш бўйича биргаликда ҳаракат қилиш мақсадида ҳамкорликни ривожлантирадилар, шунингдек Томонлар давлатлари иштирокчи ҳисобланган халқаро шартномаларни самарали амалга оширишни таъминлаш бўйича чоралар кўрадилар.

### **2-модда**

Томонлар Амударё сув ресурсларини биргаликда бошқариш, улардан оқилона фойдаланиш ва уларни ҳисобга олиш масалаларида яқиндан ҳамкорликни амалга оширадилар. Ушбу мақсадларда Томонлар:

а) Давлатлараро мувофиқлаштириш сув хўжалиги комиссиясининг (ДМСК) баён қарорларига мувофиқ сув ресурсларини тақсимлашни таъминлаш бўйича тегишли чоралар кўрадилар;

б) сув тақчил йилларида Амударёнинг қуйи оқимида сувнинг ўткир танқислигига йўл қўймаслик учун паритет асосида ўрта оқимидан сув олинишини чеклайдилар;

в) Амударёнинг қуйи оқими сув ресурсларини бошқаришни биргаликда кўриб чиқадилар ва амалга оширадилар;

г) Амударёнинг, шу жумладан Туямуён сув омборининг сув ресурсларидан фойдаланишнинг самарадорлигини ошириш учун дарёнинг қуйи оқимидаги суғориладиган ерларни ювиш ишларини бажариш бўйича келишилган чоралар кўрадилар;

д) Амударёнинг ўрта ва қуйи оқимлари сув ресурсларини бошқаришни яхшилаш ва Томонлар давлатларининг суғориладиган ерларида сув таъминотини кўпайтиришга қаратилган келишилган чора-тадбирларни амалга оширадилар;

е) экологик талабларни ҳисобга олган ҳолда коллектор-дренаж сувларидан фойдаланиш масалаларини комплекс равишда ҳал қиладилар.

### **3-модда**

Томонлар ўз ваколатлари доирасида сув хўжалиги объектларида хизмат кўрсатувчи ходимлар, автотранспорт, механизмлар, ускуна ва махсус техникаларни ўзбек-туркман чегарасидан ўтказиш, келишилган рўйхатлар асосида эҳтиёт қисмларни олиб кириш ва олиб чиқиш масалалари бўйича, шунингдек сув хўжалиги объектларида авария ҳолатлари, шу жумладан тунги вақтда юзага келганда, хизмат кўрсатувчи ходимларга ва авария ҳолатларини бартараф қилиш учун зарур бўлган автотранспорт, механизмлар ва махсус техникаларни Давлат чегарасидан тезкор равишда ўтишига қўмаклашадилар.

### **4-модда**

1. Томонлар тошган сувларни ўтказиб юбориш ва сув тошқинлари билан курашишда, шунингдек бошқа табиий офатлар ва фавқулодда вазият-

лардан огоҳлантириш, уларнинг олдини олиш ва оқибатларини бартараф этишда мувофиқлаштирилган тадбирларни амалга ошириш ҳамда техникавий, ахборот ва бошқа тарзда кўмак беришга келишиб олдилар.

2. Томонлар трансчегаравий таъсирга сабаб бўлиши мумкин бўлган ҳар қандай кескин вазият ҳақида зудлик билан бир-бирларини хабардор қиладилар.

### **5-модда**

1. Томонлар сув ресурсларидан оқилона фойдаланиш ва уларни самарали бошқариш, гидротехник иншоотлар хавфсизлигини таъминлаш, суғориладиган ерларнинг мелиоратив ҳолатини яхшилаш соҳаларидаги қўшма тадқиқотлар ва ишланмалар ўтказишда ҳамкорлик қиладилар. Ушбу мақсадларда Томонлар, хусусан, қуйидагиларга қаратилган илмий-тадқиқот ва инновацион дастурларни жадаллаштирадилар:

а) сув ресурсларидан оқилона фойдаланиш, сувни тежаш технологияларини, илғор суғориш услублари ҳамда сув қуйиш, сув ҳисоби ва сув ўлчовини юритиш техникалари бўйича чора-тадбирларни янада ривожлантириш;

б) гидротехник иншоотлар техник ҳолатини яхшилаш ва ишончилигини оширишни таъминлайдиган чора-тадбирларни амалга ошириш;

в) суғориладиган ерларнинг мелиоратив ҳолатини яхшилаш, уларнинг маҳсулдорлигини ошириш ва коллектор-дренаж сувларидан такроран фойдаланиш;

г) Оролбўйи ҳудудида ижтимоий-иқтисодий вазиятни яхшилаш ва сув хўжалиги фаолиятидаги экотизим талабларини ҳисобга олиш бўйича аниқ тадбирларни ишлаб чиқиш ва амалга ошириш.

2. Томонлар қўшма илмий-тадқиқот дастурлари натижаларини кўриб чиқадиладар ва ижобий натижаларни ҳаётга татбиқ қилиш бўйича кучларини сафарбар этадилар.

3. Томонлар сув хўжалиги масалалари бўйича қўшма лойиҳаларни аниқлаш, илгари суриш ва амалга оширишда, шунингдек уларни ҳаётга тадбиқ қилиш учун молиявий маблағларни жалб қилишда ўз фаолиятларини мувофиқлаштирадилар ва ўзаро қўллаб-қувватлайдилар.

### **6-модда**

1. Томонлар ўз ваколатлари доирасида қуйидагилар билан алмашишни амалга оширадилар:

а) коллектор-дренаж сувларидан фойдаланиш бўйича маълумотлар;

б) сувни тежаш технологиялари, илғор суғориш методлари ва суғориш техникаси, сувни ҳисобга олиш ва сувни ўлчаш, шунингдек коллектор-дренаж сувларидан такроран фойдаланиш соҳасида тўпланган тажрибалар;

в) сув ресурсларидан оқилона фойдаланиш ва уларни муҳофаза қилиш соҳасида илғор технологияларни қўллаш тажрибаси;

г) трансчегаравий таъсирнинг олдини олиш, чеклаш ва қисқартириш бўйича қўлланилаётган ва режалаштирилаётган чора-тадбирлар тўғрисида ахборот.



2. Ахборот билан алмашиш икки томонлама асосда, шунингдек ДМСК органлари орқали амалга оширилади.

### **7-модда**

1. Томонлар Оролни қутқариш халқаро фонди ва унинг ташкилотлари фаолиятини мустаҳкамлашга, шунингдек Орол денгизи ҳавзаси мамлакатларига ёрдам кўрсатиш бўйича муайян ҳаракатлар Дастурини самарали амалга оширишга қаратилган саъй-ҳаракатларини мувофиқлаштирадилар ва қўшма чора-тадбирларни амалга оширадилар.

2. Томонлар ДМСК доирасида ишлар мувофиқлаштирувини кучайтириш учун миллий ва минтақавий даражада барча тегишли чоралар кўрадилар.

### **8-модда**

Томонлар сув хўжалиги кадрлари малакасини ошириш курслари, семинарлар, стажировка ва бошқа таълим дастурларини ташкил этиш учун барча тегишли чораларни кўрадилар.

### **9-модда**

Томонларнинг ўзаро розилигига кўра мазкур Битимга алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ва унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

### **10-модда**

Мазкур Битим қоидаларини қўллаш ва талқин қилиш юзасидан барча келишмовчиликлар Томонлар ўртасида маслаҳатлашув ва музокаралар йўли билан ҳал қилинади.

### **11-модда**

Мазкур Битим имзоланган кундан бошлаб кучга киради ва Томонлардан бири унинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида бошқа Томоннинг ёзма хабарномасини олган санадан икки ой ўтгунига қадар амалда бўлади.

Ашхобод шаҳрида 2017 йил 6 мартда ҳар бири ўзбек, туркман ва рус тилларида бўлган икки асл нусхада тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир. Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда ихтилофлар вужудга келган тақдирда, Томонлар рус тилидаги матнга асосландилар.

*(имзолар)*

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Министерством сельского и водного хозяйства**  
**Республики Узбекистан и Министерством сельского и**  
**водного хозяйства Туркменистана о сотрудничестве**  
**по водохозяйственным вопросам**

*Ашхабад, 6 марта 2017 года*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан  
6 марта 2017 года)*

Министерство сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан и Министерство сельского и водного хозяйства Туркменистана, именуемые в дальнейшем «Стороны»,

руководствуясь положениями Соглашения между Республикой Узбекистан и Туркменистаном о сотрудничестве по водохозяйственным вопросам от 16 января 1996 года, Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о пересечении узбекско-туркменской границы лицами, обслуживающими хозяйственные объекты, расположенные на территориях приграничных областей от 19 ноября 2004 года и Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о сотрудничестве в области эксплуатации и проведения ремонтно-восстановительных работ на хозяйственных объектах Республики Узбекистан и Туркменистана, расположенных на приграничных территориях государств Сторон от 10 марта 2008 года, а также другими международными договорами, участниками которых являются государства Сторон,

подтверждая необходимость в справедливом и разумном использовании водных ресурсов межгосударственных источников на основе принципов взаимного уважения и с учетом общепризнанных норм и принципов международного права,

учитывая стремление к выработке единой позиции в вопросах сотрудничества в области использования трансграничных (межгосударственных) водотоков,

подчеркивая важность наращивания научно-технического и информационного потенциала как основы интегрированного управления водными ресурсами и улучшения экологического состояния бассейна Аральского моря,

признавая, что согласованные и целенаправленные меры по водосбережению, эффективному управлению и рациональному использованию водных ресурсов являются основой для обеспечения водной безопасности в бассейне реки Амударья на фоне растущих требований на воду и уменьшения водных ресурсов под воздействием изменения климата и других факторов,

**согласились о нижеследующем:**

## **Статья 1**

Стороны в пределах своей компетенции развивают сотрудничество с целью принятия совместных действий по устойчивому управлению трансграничными водными ресурсами, улучшению водообеспеченности в бассейне реки Амударья, а также принимают меры по обеспечению эффективной реализации международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

## **Статья 2**

Стороны осуществляют тесное сотрудничество в вопросах совместного управления, рационального использования и учета водных ресурсов реки Амударья. В этих целях Стороны:

а) принимают соответствующие меры по обеспечению распределения водных ресурсов в соответствии с протокольными решениями Межгосударственной Координационной Водохозяйственной Комиссии (МКВК);

б) в маловодные годы на паритетной основе ограничивают забор воды в среднем течении для недопущения острого дефицита воды в нижнем течении реки Амударья;

в) совместно рассматривают и осуществляют управление водными ресурсами нижнего течения реки Амударья;

г) для повышения эффективности использования водных ресурсов реки Амударья, в том числе Туямуюнского водохранилища согласованно осуществляют меры по проведению промывочных работ орошаемых земель в нижнем течении реки;

д) согласованно осуществляют мероприятия, направленные на улучшение регулирования водных ресурсов среднего и нижнего течения реки Амударья и повышение водообеспеченности орошаемых земель государств Сторон;

е) с учетом экологических требований комплексно решают задачи использования коллекторно-дренажных вод.

## **Статья 3**

Стороны в пределах своей компетенции окажут содействие по вопросу пропуска через туркмено-узбекскую границу сотрудников обслуживающего персонала водохозяйственных объектов, автотранспорта, механизмов, оборудования и специальной техники, ввоза и вывоза запасных частей по согласованным спискам, а также для экстренного пересечения Государственной границы при возникновении аварийных ситуаций на водохозяйственных объектах, в том числе в ночное время суток, сотрудникам обслуживающего персонала и проезда автотранспорта, механизмов и специальной техники, необходимых для ликвидации аварийных ситуаций.

## **Статья 4**

1. Стороны договорились осуществлять скоординированные мероприя-

тия и оказывать техническое, информационное и иное содействие по пропуску паводковых вод и в борьбе с наводнениями, а также в предупреждении, предотвращении и ликвидации последствий других стихийных бедствий и чрезвычайных ситуаций.

2. Стороны незамедлительно информируют друг друга о любой критической ситуации, которая может стать причиной трансграничного воздействия.

### **Статья 5**

1. Стороны сотрудничают в проведении совместных исследований и разработок в области эффективного управления и рационального использования водных ресурсов, обеспечения безопасности гидротехнических сооружений, мелиоративного улучшения орошаемых земель. В этих целях, Стороны активизируют научно-исследовательские и инновационные программы, направленные, в частности, на:

а) дальнейшее развитие мероприятий по рациональному использованию водных ресурсов, внедрению водосберегающих технологий, передовых методов орошения и техники полива, водоучета и водоизмерения;

б) реализацию мер, обеспечивающих улучшение технического состояния и повышение надежности гидротехнических сооружений;

в) улучшение мелиоративного состояния, повышение продуктивности орошаемых земель и повторное использование коллекторно-дренажных вод;

г) выработку и реализацию конкретных мероприятий по улучшению социально-экономической обстановки в Приаралье и учету требований экосистем в водохозяйственной деятельности.

2. Стороны рассматривают результаты совместных научно исследовательских программ и приложат усилия по практической реализации положительных результатов.

3. Стороны будут координировать деятельность и оказывать взаимную поддержку в поиске, инициировании и реализации совместных проектов по водохозяйственным вопросам, а также в привлечении финансовых средств для их реализации.

### **Статья 6**

1. Стороны в пределах своих полномочий осуществляют обмен:

а) данными по использованию коллекторно-дренажных вод;

б) опытом, накопленным в области применения и использования водосберегающих технологий, передовых методов орошения и техники полива, водоучета и водоизмерения, а также повторного использования коллекторно-дренажных вод;

в) опытом применения наилучших технологий в сфере рационального использования и охраны водных ресурсов;

г) информацией о предпринимаемых и планируемых мерах по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия.

2. Обмен информацией осуществляется на двусторонней основе, а также через органы МКВК.

### **Статья 7**

1. Стороны координируют действия и осуществляют совместные мероприятия, направленные на укрепление деятельности Международного фонда спасения Арала (МФСА) и его организаций, а также эффективной реализации Программ конкретных действий по оказанию помощи странам бассейна Аральского моря.

2. Стороны принимают все надлежащие меры на национальном и региональном уровне для усиления координации работ в рамках МКВК.

### **Статья 8**

Стороны предпринимают все надлежащие меры для организации курсов повышения квалификации кадров водного хозяйства и организации семинаров, стажировок и других обучающих программ.

### **Статья 9**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, которые являются его неотъемлемой частью.

### **Статья 10**

Все разногласия по применению и толкованию положений настоящего Соглашения разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

### **Статья 11**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует до истечения двух месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Ашхабаде 6 марта 2017 года в двух экземплярах на узбекском, туркменском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

*(подписи)*

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон  
Республикаси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистон-Қозоғистон  
Давлат чегарасидан ўтказиш пунктлари тўғрисидаги Битимга  
2006 йил 4 сентябрда имзоланган Баённомага ўзгартиш ва  
қўшимчалар киритиш тўғрисида  
БАЁННОМА**

*2017 йил 14 март, Остона*

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 2 майдаги  
ПҚ-2945-сонли қарори билан тасдиқланган*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2017 йил 15 июлдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Қозоғистон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

икки давлат ўртасидаги алоқани ривожлантиришга кўмаклашувчи халқаро ва икки томонлама ўтказиш пунктларини келишиш мақсадида,

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистон-Қозоғистон давлат чегарасидан ўтказиш пунктлари тўғрисида 2001 йил 16 ноябрда имзоланган Битимнинг (кейинги ўринларда — «Битим») 10-моддасига асосланган ҳолда,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Битимнинг 2006 йил 4 сентябрда имзоланган Баённомасига илова ҳисобланадиган Ўзбекистон-Қозоғистон давлат чегараси орқали ўтказиш пунктлари Рўйхатига қуйидаги ўзгартиш ва қўшимчалар киритилсин:

1. «Темир йўли орқали ўтказиш пунктлари» бўлимининг 1-бандида Қозоғистон Республикасининг «Бейнов» ўтказиш пункти номи «Оазис»га ўзгартирилсин;

2. «Автомобил йўли орқали ўтказиш пунктлари» бўлимида:

1) 6, 7 ва 9-бандлар қуйидаги таҳрирда баён этилсин:

«	6.	Зангиота	Тошкент вилояти	Қоплонбек	Жанубий Қозоғистон вилояти	халқаро (кўп томонлама)	Кечаю-кундуз
	7.	Тошкент	Тошкент вилояти	Казыгурт	Жанубий Қозоғистон вилояти	халқаро (кўп томонлама)	Кечаю-кундуз
	9.	Гулистон	Сирдарё вилояти	Атамекен	Жанубий Қозоғистон вилояти	халқаро(кўп томонлама)	Кечаю-кундуз

»;

2) Қуйидаги таҳрирдаги 13 ва 14-бандлар билан тўлдирилсин:

« 13.	Оқ олтин*	Сирдарё вилояти	Целинный*	Жанубий Қозоғистон вилояти	Икки томонлама (давлатлараро)	Куннинг ёруғ вақти
14.	Малик*	Сирдарё вилояти	Сирдарё*	Жанубий Қозоғистон вилояти	Икки томонлама (давлатлараро)	Куннинг ёруғ вақти

*\* Ўтказиш пункти фақат енгил автотранспорт воситасининг ўтиши учун фойдаланилади, тижорат мақсадида юк ва товарлар ўтказилмайди. Товарларни божхона жараёнлари остида жойлаштириш билан боғлиқ божхона операциялари амалга оширилмайди.»*

### 2-модда

«Сирдарё» ўтказиш пунктдан «Целинный» ўтказиш пунктигача ҳамда «Целинный» ўтказиш пунктдан «Сирдарё» ўтказиш пунктигача тўхтовсиз транзит тартибида ўтилганда Ўзбекистон Республикасининг барча фуқароларига, шу жумладан Ўзбекистон Республикаси паспорти эгаларига, дипломатик паспорт эгаларига, ҳукуматлараро фельдегерлик хизмати, ҳуқуқни муҳофаза қилиш органлари ходимларига, расмий делегациялар аъзоларига, дипломатик ваколатхоналар ходимлари ва уларнинг оила аъзоларига, 16 ёшгача бўлган болаларга Қозоғистон Республикаси Миллий хавфсизлик қўмитасининг Чегара хизмати томонидан сафар мақсади «транзит» деб кўрсатиладиган миграцион карточкалар берилади ва уларга Қозоғистон Республикасига кирганлик ҳақида белги қўйилади. Бунда Ўзбекистон Республикаси фуқароларининг паспортларига чегарани кесиб ўтганлик тўғрисида белги қўйилмайди.

### 3-модда

Мазкур Баённома Битимнинг 11-моддасида назарда тутилган тартибда кучга киради.

Мазкур Баённома Битим амал қилиши тугатилгунига қадар амалда бўлади.

Тошкент шаҳрида 2017 йил 11 мартда ва Остона шаҳрида 2017 йил 14 мартда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, козоқ ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Мазкур Баённома қоидаларини талқин қилишда ихтилофлар юзага келган тақдирда, Томонлар рус тилидаги матнга асосланадилар.

(имзолар)

**ПРОТОКОЛ**  
**о внесении изменений и дополнений в Протокол**  
**к Соглашению между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Республики Казахстан о пунктах пропуска**  
**через узбекско-казахстанскую государственную границу**  
**от 4 сентября 2006 года**

*Астана, 14 марта 2017 года*

*Утвержден постановлением Президента Республики*  
*Узбекистан от 2 мая 2017 года № ПП-2945*

*(Вступил в силу для Республики Узбекистан*  
*15 июля 2017 года)*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Казахстан, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в целях согласования международных и двусторонних пунктов пропуска, способствующих развитию сообщения между двумя странами,

руководствуясь статьей 10 Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан о пунктах пропуска через узбекско-казахстанскую государственную границу от 16 ноября 2001 года (далее — Соглашение),

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

В Перечень пунктов пропуска через узбекско-казахстанскую государственную границу, являющегося приложением к Протоколу к Соглашению, подписанному 4 сентября 2006 года, внести следующие изменения и дополнения:

1. В пункте 1 раздела «Железнодорожные пункты пропуска» наименование пункта пропуска Республики Казахстан «Бейнеу» заменить на «Оазис»;

2. В разделе «Автомобильные пункты пропуска»:

1) пункты 6, 7 и 9 изложить в следующей редакции:

« 6.	Зангиота	Ташкентская область	Капланбек	Южно-Казахстанская область	Международный (многосторонний)	Круглосуточный
7.	Ташкент	Ташкентская область	Казыгурт	Южно-Казахстанская область	Международный (многосторонний)	Круглосуточный
9.	Гулистан	Сырдарьинская область	Атамекен	Южно-Казахстанская область	Международный (многосторонний)	Круглосуточный

»;



2) дополнить пунктами 13 и 14 следующего содержания:

« 13.	Ок олтин*	Сырдарьинская область	Целинный*	Южно-Казахстанская область	Двусторонний (межгосударственный)	Светлое время суток
14.	Малик*	Сырдарьинская область	Сырдарья*	Южно-Казахстанская область	Двусторонний (межгосударственный)	Светлое время суток

*\* Пункт пропуска используется только для проезда легкового автотранспорта, пропуск грузов и товаров в коммерческих целях не проводится. Совершение таможенных операций, связанных с помещением товаров под таможенные процедуры, не осуществляется.».*

## **Статья 2**

При следовании безостановочным транзитом от пункта пропуска «Сырдарья» до пункта пропуска «Целинный» и от пункта пропуска «Целинный» до пункта пропуска «Сырдарья» всем гражданам Республики Узбекистан включительно владельцам паспортов гражданина Республики Узбекистан, владельцам дипломатических паспортов, сотрудникам межправительственной фельдъегерской связи, правоохранительных органов, членам официальных делегаций, сотрудникам дипломатических представительств и членам их семей, детям до 16 лет Пограничной службой Комитета национальной безопасности Республики Казахстан выдаются миграционные карточки, где указывается цель поездки «транзит» и проставляется отметка о въезде в Республику Казахстан. При этом отметка о пересечении границы в паспортах граждан Республики Узбекистан не проставляется.

## **Статья 3**

Настоящий Протокол вступает в силу в порядке, предусмотренном статьей 11 Соглашения.

Настоящий Протокол действует до прекращения действия Соглашения.

Совершено в городе Ташкент 11 марта 2017 года и в городе Астана 14 марта 2017 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Протокола, Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

*(подписи)*

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан  
Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида  
Минтақалараро ҳамкорлик тўғрисида  
БИТИМ**

*2017 йил 23 март, Остона*

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 6 июндаги  
ПҚ-3038-сонли қарори билан тасдиқланган.*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2017 йил 15 июлдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Қозоғистон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

Ўзбекистон Республикаси билан Қозоғистон Республикаси ўртасида стратегик шерикчилик тўғрисида 2013 йил 14 июнда имзоланган Шартномага амал қилиб,

икки мамлакат минтақалари ўртасида савдо-иқтисодий, илмий-техникавий, маданий-гуманитар ва бошқа соҳаларда ҳамкорликни кенг қамровли ривожлантириш заруриятини тан олиб,

ҳамкорликнинг долзарб масалаларини маҳаллий даражада тезкор ҳал қилишда ҳамда тарихан шаклланган алоқаларни чуқурлаштиришда минтақалараро ҳамкорликнинг амалий аҳамияти ва салоҳиятини эътироф этган ҳолда,

икки мамлакат минтақалари ўртасида фаолиятнинг турли соҳаларида ҳамкорликни таъминлаш ҳамда хўжалик юритувчи субъектларнинг ривожланаётган алоқаларини фаоллаштиришга қодир бўлган минтақалараро ҳамкорлик учун қулай шарт-шароитлар яратиш ва ҳуқуқий асосларини мустаҳкамлашга интилиб,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Томонлар ўз давлатларининг миллий қонунчилигига ҳамда давлатлари иштирокчи бўлган халқаро шартномаларга мувофиқ тенглик ва ўзаро манфаатдорлик асосида савдо-иқтисодий ва маданий-гуманитар соҳаларда, қишлоқ хўжалиги, соғлиқни сақлаш, аҳоли бандлигига кўмаклашиш, туризм ва атроф муҳитни ҳимоя қилиш соҳаларида, шунингдек ўзаро қизиқиш уйғотадиган бошқа йўналишларда ўзаро манфаатли бўлган минтақалараро ҳамкорликни кенгайтириш ва ривожлантиришга кўмаклашадилар.

**2-модда**

Мазкур Битим мақсадлари учун қўлланиладиган атамалар қуйидагиларни англатади:

«**минтақалар**» — Ўзбекистан томонидан: Ўзбекистан Республикасининг маъмурий-худудий бирликлари; Қозоғистон томонидан: миллий қонунчиликка мувофиқ белгиланадиган минтақалар.

«**ваколатли органлар**» — Томонлар давлатларининг мазкур Битимни амалга ошириш билан боғлиқ масалаларни ҳал қилиш бўйича минтақалараро ҳамкорликни ривожлантириш соҳасида ваколат берилган ҳокимият органлари.

### **3-модда**

Томонлар, шунингдек ваколатли органлар минтақалараро ҳамкорликни амалга ошириш ва мувофиқлаштириш мақсадида қуйидагиларга кўмаклашадилар:

минтақалар ўртасида алоқалар ўрнатиш ва ривожлантиришга;

мазкур Битимни амалга татбиқ қилишга йўналтирилган қўшма тадбирлар режалари, ҳаракат дастурлари ва «йўл хариталари»ни ишлаб чиқиш ҳамда амалга оширишга;

минтақалараро ҳамкорликнинг жорий ҳолати ҳамда уни такомиллаштириш истиқболларини муҳокама қилиш бўйича зарурият бўлганда қўшма ишчи гуруҳлар тузиш ва минтақалар даражасида мунтазам маслаҳатлашувлар механизмини йўлга қўйишга;

ҳамкорликнинг ўзаро манфаатли бўлган бошқа шаклларига.

### **4-модда**

Ваколатли органлар минтақаларнинг корхона ва ташкилотлари ўртасида ўзаро манфаатли савдо алоқаларини ривожлантиришга кўмаклашадилар. Мазкур мақсадларда улар ўз ваколатлари доирасида ва ўз давлатлари қонунчилигига мувофиқ:

корхона ва ташкилотлар ўртасида бевосита алоқаларни ўрнатиш, қўшма корхоналар ташкил этиш, товар ва хизматлар етказиб бериш бўйича ўзаро манфаатли контрактлар тузишда тадбиркорлик тузилмаларини ҳар томонлама қўллаб-қувватлаш ташаббуси билан чиқадиладар;

тадбиркор ва ишбилармон доиралар вакиллари иштирокида учрашувлар, форумлар, бизнес-семинарлар, конференциялар, симпозиумлар, кўргазма ва ярмаркалар ташкил этадилар;

ўз минтақаларини иқтисодий ривожлантиришнинг устувор лойиҳаларини амалга оширишда, шу жумладан, хўжалик юритувчи субъектлари саъй-ҳаракатларини мувофиқлаштириш орқали бир-бирларини қўллаб-қувватлайдилар;

ўз давлатлари қонунчилигидаги ўзгаришлар ва амалга оширилаётган иқтисодий ислохотлар ҳақида бир-бирларини мунтазам хабардор қиладилар;

ўзаро савдони ташкил этишда вужудга келаётган қийинчиликларни таҳлил қиладилар ва тегишли таклифлар ишлаб чиқадиладар.

### **5-модда**

Ваколатли органлар минтақалар ўртасида бевосита турист алмашинувини ташкил қилиш, минтақалар жозибадорлигини оширишга қаратилган туризм соҳасидаги қўшма дастур ва лойиҳаларни амалга оширишга кўмаклашадилар.

Ваколатли органлар ишбилармонлик фаоллигини ошириш ва минтақага туристик оқимни кўпайтириш мақсадида транспорт катновини яхшилаш ҳамда инфратузилмани ривожлантиришга кўмаклашадилар.

### **6-модда**

Ваколатли органлар шаҳарлар маъмуриятлари ўртасида касб алоқаларининг ривожланишига ҳамда маҳаллий бошқарувнинг минтақалардаги самарадорлигини ошириш мақсадида маҳаллий бошқарувнинг илғор тажрибаларини тарқатишга, шунингдек уларнинг олдиларида турган ўхшаш вазифаларни ҳал қилишда тажриба алмашишга кўмаклашадилар.

Ваколатли органлар шаҳарсозлик ҳамда улкан шаҳарсозлик лойиҳаларини режалаштириш ва молиялаштириш амалиёти бўйича ахборот алмашиш соҳасидаги ҳамкорликни ривожлантирадилар.

### **7-модда**

Ваколатли органлар атроф-муҳитни ҳимоя қилиш, табиий ресурслардан оқилона фойдаланиш масалаларида ҳамкорлик қиладилар ва табиатни муҳофаза қилиш масалаларини бошқариш соҳасида илғор тажрибани жорий этишга кўмаклашадилар.

Ваколатли органлар сув ва энергия таъминоти, оқинди сувларни тозалаш, хўжалик ва саноат чиқиндиларини утилизация қилиш, шунингдек энергия тежовчи технологиялар соҳасида ҳамкорликни ривожлантирадилар.

### **8-модда**

Ваколатли органлар яхшироқ тушиниш, ҳамкорлик ва дўстликни мустаҳкамлашга эришиш учун тарих ва маданият билан ўзаро танишиш мақсадида турли даражаларда мунтазам алоқаларни таъминлайдилар.

Ваколатли органлар минтақаларнинг ижтимоий-маданий ва хўжалик-иқтисодий ҳаётини оммавий ахборот воситаларида ҳолисона ёритишга кўмаклашадилар.

Ваколатли органлар миллатлараро муомала, динлараро ва маданиятлараро мулоқот, шунингдек этник-маданий ривожланиш маданиятини мустаҳкамлаш соҳасида минтақалар ҳамкорлигини ривожлантиришга қаратилган лойиҳалар ва бошқа тадбирларни амалга оширишга кўмаклашадилар.

### **9-модда**

Томонлар мазкур Битим қоидаларини талқин қилиш ва қўллашда вужудга келиши мумкин бўлган ҳар қандай низо ва келишмовчиликларни музокара ва маслаҳатлашувлар орқали ҳал этадилар.

### **10-модда**

Томонлар ўзаро келишувга мувофиқ мазкур Битимга алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ҳамда унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ўзгартиш ва қўшимчалар киритишлари мумкин.

### **11-модда**

Мазкур Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари ҳақида сўнгги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб кучга киради.

Мазкур Битим номуайян муддатга тузилади ва Битимнинг амал қилиши Томонлардан бири бошқа Томоннинг Битим амал қилишини тугатиш нияти тўғрисидаги тегишли ёзма хабарномасини дипломатик каналлар орқали олган санадан бошлаб олти ойдан сўнг тугатилади.

Мазкур Битим амал қилишининг тугатилиши у амал қилган пайтда бажарилиши бошланган ва унинг амал қилиши тугатилгунга қадар бажарилмаган лойиҳалар бўйича Томонларнинг мажбуриятларига дахл қилмайди.

Остона шаҳрида 2017 йил 23 мартда ҳар бири ўзбек, қozoқ ва рус тилларида бўлган икки асл нусхада тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилиш мақсадида Томонлар рус тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

*(имзолар)*

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Республики Казахстан**  
**о межрегиональном сотрудничестве**

*Астана, 23 марта 2017 года*

*Утверждено постановлением Президента Республики  
Узбекистан от 6 июня 2017 года № ПП–3038*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан  
15 июля 2017 года)*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Казахстан, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь Договором о стратегическом партнерстве между Республикой Узбекистан и Республикой Казахстан от 14 июня 2013 года,

признавая необходимость полномасштабного развития торгово-экономических, научно-технических, культурно-гуманитарных и других сфер сотрудничества между регионами двух стран,

отмечая практическую значимость и потенциал межрегионального сотрудничества в оперативном урегулировании актуальных вопросов взаимодействия на местном уровне и углублении исторически сложившихся связей,

стремясь создавать благоприятные условия и укреплять правовые основы межрегионального сотрудничества, способные обеспечить взаимодействие регионов двух стран в различных сферах деятельности и активизировать развивающиеся связи хозяйствующих субъектов,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Стороны, в соответствии с законодательствами своих государств и международными договорами, участниками которых являются их государства, на основе равенства и взаимной выгоды способствуют расширению и развитию взаимовыгодного межрегионального сотрудничества в торгово-экономической и культурно-гуманитарной сферах, в областях сельского хозяйства, здравоохранения, содействия занятости населения, туризма и охраны окружающей среды, а также в других направлениях, представляющих взаимный интерес.

**Статья 2**

Для целей настоящего Соглашения используемые термины имеют следующие значения:

«**регионы**» — от Узбекской стороны: административно-территориаль-

ные единицы Республики Узбекистан; от Казахстанской стороны: регионы, определяемые в соответствии с национальным законодательством.

**«компетентные органы»** — органы власти государств Сторон, наделенные компетенцией и полномочиями в сфере регионального развития по решению вопросов, связанных с реализацией настоящего Соглашения.

### **Статья 3**

Стороны, а также компетентные органы в целях осуществления и координации межрегионального сотрудничества содействуют:

установлению и развитию контактов между регионами;

разработке и реализации совместных планов мероприятий, программ действий и «дорожных карт», направленных на практическую реализацию настоящего Соглашения;

созданию при необходимости совместных рабочих групп и налаживанию механизма регулярных консультаций на уровне регионов по обсуждению текущего состояния и перспектив совершенствования межрегионального взаимодействия;

иным формам сотрудничества, представляющим взаимный интерес.

### **Статья 4**

Компетентные органы способствуют наращиванию взаимовыгодных торговых связей между предприятиями и организациями регионов. В этих целях они в пределах своей компетенции и в соответствии с законодательством своих государств будут:

инициировать установление прямых связей между предприятиями и организациями, создание совместных предприятий, оказание всесторонней поддержки предпринимательским структурам в заключении взаимоприемлемых контрактов на поставку товаров и услуг;

организовывать встречи, форумы, бизнес-семинары, конференции, симпозиумы, выставки и ярмарки с участием представителей предпринимательских и деловых кругов;

оказывать друг другу поддержку, в том числе путем координации усилий хозяйствующих субъектов, в реализации приоритетных проектов экономического развития своих регионов;

регулярно информировать друг друга об изменениях в законодательстве своих стран и осуществляемых экономических реформах;

регулярно совместно анализировать возникающие трудности в организации взаимной торговли и разрабатывать соответствующие предложения.

### **Статья 5**

Компетентные органы содействуют в организации прямого туристического обмена между регионами, реализации совместных программ и проек-

тов в области туризма, направленных на увеличение привлекательности регионов.

Компетентные органы способствуют улучшению транспортного сообщения и развитию инфраструктуры с целью повышения деловой активности и увеличения туристического потока в регионы.

### **Статья 6**

Компетентные органы содействуют в развитии профессиональных контактов между администрациями городов и распространении передового опыта местного управления с целью повышения его эффективности в регионах, а также в обмене опытом в разрешении аналогичных задач, стоящих перед ними.

Компетентные органы развивают сотрудничество в области градостроительства, обмена информацией по практике планирования и финансирования крупных градостроительных проектов.

### **Статья 7**

Компетентные органы взаимодействуют в вопросах защиты окружающей среды, рационального использования природных ресурсов и способствуют внедрению прогрессивного опыта в области управления природоохранными вопросами.

Компетентные органы развивают сотрудничество в сфере водо- и энергоснабжения, очистки сточных вод, утилизации бытовых и промышленных отходов, а также в области энергосберегающих технологий.

### **Статья 8**

Компетентные органы поддерживают регулярные контакты на различных уровнях в целях взаимного ознакомления с историей и культурой для достижения лучшего взаимопонимания, укрепления сотрудничества и дружбы.

Компетентные органы способствуют объективному освещению в средствах массовой информации социально-культурной и хозяйственно-экономической жизни регионов.

Компетентные органы оказывают содействие в реализации проектов и иных мероприятий, направленных на развитие сотрудничества регионов в сфере укрепления культуры межнационального общения, межрелигиозного и межкультурного диалога, а также этнокультурного развития.

### **Статья 9**

Любые споры и разногласия, которые могут возникнуть при толковании и применении положений настоящего Соглашения, Стороны будут решать путем переговоров и консультаций.



### **Статья 10**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью и оформляемые отдельными протоколами.

### **Статья 11**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и прекращает свое действие по истечении шести месяцев с даты получения одной Стороной по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает обязательства Сторон по проектам, осуществление которых началось в период его действия и не было завершено к моменту прекращения его действия.

Совершено в городе Астана 23 марта 2017 года в двух подлинных экземплярах каждый на узбекском, казахском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае расхождения между текстами, Стороны обращаются к тексту на русском языке.

*(подписи)*

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан  
Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида Минтақаларо  
ҳамкорликка кўмаклашиш тўғрисида  
БИТИМ**

*2017 йил 5 апрель, Москва*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2017 йил 14 июндан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Россия Федерацияси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида давлатларо муносабатларнинг асослари, дўстлик ва ҳамкорлик тўғрисида 1992 йил 30 майда имзоланган Шартнома, Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида стратегик шерикчилик тўғрисида 2004 йил 16 июнда имзоланган Битим ва Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида иттифоқчилик муносабатлари тўғрисида 2005 йил 14 ноябрда имзоланган Шартномага амал қилган ҳолда,

Томонлар давлатлари ўртасида савдо-иқтисодий, илмий-техникавий, маданий-гуманитар ва бошқа соҳаларда ҳамкорликни кенг қамровли ривожлантириш заруриятини эътироф этиб,

тарихан шаклланган алоқаларни ривожлантириш ва чуқурлаштиришда минтақаларо ҳамкорликнинг амалий аҳамияти ва салоҳиятини таъкидлаган ҳолда,

фаолиятнинг турли соҳаларида Томонлар давлатлари минтақаларининг ҳамкорлигини таъминлашга қодир бўлган қулай шарт-шароитлар яратиш ва минтақаларо ҳамкорликнинг ҳуқуқий асосларини мустаҳкамлашга интилиб,

ҳалқаро ҳуқуқнинг умумэтироф этилган принцип ва нормаларига амал қилган ҳолда,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Томонлар ўз давлатлари қонунчилиги ҳамда Томонлар давлатлари иштирокчилар ҳисобланган халқаро шартномаларга мувофиқ савдо-иқтисодий, илмий-техникавий ва маданий-гуманитар соҳаларда, қишлоқ хўжалиги, соғлиқни сақлаш, туризм ва экология тармоқларида, шунингдек ўзаро қизиқиш уйғотадиган бошқа йўналишларда ўзаро манфаатли минтақаларо ҳамкорликни кенгайтириш ва ривожлантиришга кўмаклашадилар.

**2-модда**

Мазкур Битим мақсадлари учун қўлланиладиган атамалар қуйидаги маъноларни англатади:

«**минтақалар**» — Ўзбекистон Республикасининг маъмурий-худудий бирлиги, Россия Федерациясининг субъекти;

«**Томонлар давлатларининг ваколатли органлари**» — мазкур Битимни амалга ошириш билан боғлиқ масалаларни ҳал қилиш бўйича ваколатга эга бўлган Ўзбекистон Республикаси ва Россия Федерацияси ижро этувчи ҳокимият органлари;

«**хўжалик юритувчи субъектлар**» — Ўзбекистон Республикаси ҳудудида ёки Россия Федерацияси ҳудудида рўйхатга олинган хўжалик юритувчи субъектлар.

### 3-модда

Томонлар, шунингдек Томонлар давлатларининг ваколатли органлари минтақалараро ҳамкорликни ривожлантириш мақсадида қуйидагиларга кўмаклашадилар:

минтақаларнинг ижро этувчи ҳокимият органлари ўртасида алоқалар ўрнатиш ва ривожлантириш;

ҳар бир Томон давлати қонунчилигида белгиланган тартибда минтақалар ўртасида битимлар тузиш;

мазкур Битимни амалда татбиқ этишга йўналтирилган қўшма дастурлар, тадбирлар режалари, «йўл хариталари» ва ҳаракат дастурларини ишлаб чиқиш ва амалга ошириш;

минтақалар йўналиши бўйича ишбилармонлик алоқаларини фаоллаштириш.

### 4-модда

Мазкур Битим доирасида минтақалараро ҳамкорлик қуйидаги шаклларда амалга оширилади:

минтақавий инвестициявий сиёсатни амалга ошириш ва минтақаларда инвестицион фаолликни кўтариш;

минтақалар томонидан тадбиркорлик ва ишбилармон доиралар вакиллари иштирокида учрашувлар, бизнес-семинарлар, конференциялар, симпозиумлар, кўргазма ва ярмаркалар ташкил этишга кўмаклашиш;

минтақалараро ҳамкорлик масалалари бўйича ахборот алмашиш;

хўжалик юритувчи субъектлар томонидан минтақаларни иқтисодий ривожлантириш бўйича устувор лойиҳаларни амалга оширишга кўмаклашиш;

минтақаларнинг туристик жозибadorлигини кўтаришга қаратилган қўшма чора-тадбирларни амалга ошириш;

минтақаларни ривожлантириш ва уларни самарали бошқаришнинг илғор тажрибаси билан алмашиш;

миллатлараро муомала маданияти, динлараро ва маданиятлараро мулоқот, шунингдек этник-маданий тараққиётни мустаҳкамлаш соҳасида минтақалар ҳамкорлигини ривожлантиришга қаратилган қўшма лойиҳалар ва бошқа тадбирларни амалга ошириш;

Томонлар келишувига мувофиқ белгиланадиган бошқа шакллар.

**5-модда**

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилиш ва қўллаш бўйича Томонлар ўртасидаги низо ва келишмовчиликлар музокара ва маслаҳатлашувлар йўли билан ҳал этилади.

**6-модда**

Томонларнинг келишувига кўра мазкур Битимга алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

**7-модда**

Мазкур Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисида ёзма тарзда сўнгги хабарнома олинган санадан бошлаб кучга қиради.

Мазкур Битим номуайян муддатга тузилади ҳамда унинг амал қилиши Томонлардан бири бошқа Томоннинг Битим амал қилишини тугатиш нияти тўғрисидаги ёзма хабарномасини дипломатик каналлар орқали олган санадан бошлаб олти ойдан сўнг тугатилади.

Мазкур Битим амал қилишининг тугатилиши унинг амал қилиши пайтида бошланган ва амал қилиши тугатилгунга қадар бажарилмаган лойиҳалар бўйича Томонлар мажбуриятларига дахл қилмайди.

Мазкур Битим кучга кирган санадан эътиборан Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистон Республикасининг маъмурий-ҳудудий тузилмалари билан Россия Федерацияси субъектлари ўртасида ҳамкорликни кенгайтириш тўғрисида 2000 йил 19 майда имзоланган Битимнинг амал қилиши тугатилади.

Москва шаҳрида 2017 йил 5 апрелда ҳар бири ўзбек ва рус тилларида бўлган икки нусхада тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

*(имзолар)*

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Российской Федерации о содействии**  
**межрегиональному сотрудничеству**

*Москва, 5 апреля 2017 года*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан  
14 июня 2017 года)*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Российской Федерации, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь Договором об основах межгосударственных отношений, дружбе и сотрудничестве между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией от 30 мая 1992 года, Договором о стратегическом партнерстве между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией от 16 июня 2004 года и Договором о союзнических отношениях между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией от 14 ноября 2005 года,

признавая необходимость полномасштабного развития торгово-экономических, научно-технических, культурно-гуманитарных и других сфер сотрудничества между государствами Сторон,

отмечая практическую значимость и потенциал межрегионального сотрудничества в развитии и углублении исторически сложившихся связей,

стремясь создавать благоприятные условия и укреплять правовые основы межрегионального сотрудничества, способные обеспечить взаимодействие регионов государств Сторон в различных сферах деятельности,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

**согласились о нижеследующем:**

### **Статья 1**

Стороны в соответствии с законодательством государств Сторон и международными договорами, участниками которых являются государства Сторон, способствуют расширению и развитию взаимовыгодного межрегионального сотрудничества в торгово-экономической, научно-технической и культурно-гуманитарной сферах, в областях сельского хозяйства, здравоохранения, туризма и экологии, а также в других направлениях, представляющих взаимный интерес.

### **Статья 2**

Для целей настоящего Соглашения используемые термины имеют следующие значения:

«**регион**» — административно-территориальная единица Республики Узбекистан, субъект Российской Федерации;

**«компетентные органы государств Сторон»** — органы исполнительной власти Республики Узбекистан и Российской Федерации, наделенные компетенцией и полномочиями по решению вопросов, связанных с реализацией настоящего Соглашения;

**«хозяйствующие субъекты»** — хозяйствующие субъекты, зарегистрированные на территории Республики Узбекистан или территории Российской Федерации.

### **Статья 3**

Стороны, а также компетентные органы государств Сторон в целях развития межрегионального сотрудничества содействуют:

установлению и развитию контактов между органами исполнительной власти регионов;

заключению соглашений между регионами в порядке, предусмотренном законодательством каждого из государств Сторон;

разработке и реализации совместных программ, планов мероприятий, «дорожных карт», программ действий, направленных на практическую реализацию настоящего Соглашения;

активизации деловых контактов по линии регионов.

### **Статья 4**

В рамках настоящего Соглашения межрегиональное сотрудничество осуществляется в следующих формах:

реализация региональной инвестиционной политики и повышение инвестиционной активности в регионах;

содействие в проведении регионами встреч, бизнес-семинаров, конференций, симпозиумов, выставок и ярмарок с участием представителей предпринимательских и деловых кругов;

информационный обмен по вопросам межрегионального сотрудничества;

содействие в реализации хозяйствующими субъектами приоритетных проектов экономического развития регионов;

реализация совместных мер, направленных на увеличение туристической привлекательности регионов;

обмен передовым опытом развития регионов и эффективного управления ими;

реализация совместных проектов и иных мероприятий, направленных на развитие сотрудничества регионов в сфере укрепления культуры межнационального общения, межрелигиозного и межкультурного диалога, а также этнокультурного развития;

иные формы, определяемые по согласованию Сторон.

### **Статья 5**

Споры и разногласия между Сторонами по толкованию и применению

положений настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров и консультаций.

### **Статья 6**

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами.

### **Статья 7**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения в письменной форме последнего уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и прекращает свое действие по истечении шести месяцев с даты получения одной Стороной по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает обязательства Сторон по проектам, осуществление которых началось в период его действия и не было завершено к моменту прекращения его действия.

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает действие Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о расширении сотрудничества административно-территориальных образований Республики Узбекистан с субъектами Российской Федерации от 19 мая 2000 года.

Совершено в городе Москве 5 апреля 2017 года в двух экземплярах каждый на узбекском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

*(подписи)*

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия  
Федерацияси Ҳукумати ўртасида миграция соҳасида  
ваколатли органларнинг ваколатхоналарини ўзаро  
таъсис этиш тўғрисида  
БИТИМ**

*2017 йил 5 апрель, Москва*

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 19 июндаги  
ПҚ–3069-сонли қарори билан тасдиқланган*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2017 йил 23 июндан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Россия Федерацияси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

Томонлар давлатлари ҳамкорлигини янада ривожлантириш мақсадида миграция соҳасида шерикчилик ҳамкорлиги орқали муносабатларни чуқурлаштириш истагида,

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистон Республикасининг Россия Федерациясидаги меҳнаткаш-мигрантлари-фуқароларининг ва Россия Федерациясининг Ўзбекистон Республикасидаги меҳнаткаш-мигрантлари-фуқароларининг меҳнат фаолияти ва ҳуқуқларини ҳимоя қилиш тўғрисида 2007 йил 4 июлда имзоланган Битимни ҳамда Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасидаги ноқонуний миграцияга қарши курашиш тўғрисида 2007 йил 4 июлда имзоланган Битимни эътиборга олиб,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Томонлар иккала давлат ҳудудларида миграция соҳасида ваколатли органларнинг ваколатхоналарини (кейинги ўринларда — ваколатхоналар) таъсис этадилар:

Ўзбекистон томонидан — Ўзбекистон Республикаси Меҳнат вазирлиги ва Ўзбекистон Республикаси Ички ишлар вазирлиги;

Россия томонидан — Россия Федерацияси Ички ишлар вазирлиги.

Ваколатхоналарни очиш муддатларини юборувчи Томон мустақил белгилайди.

**2-модда**

Ваколатхоналар ўз фаолиятларини қабул қилувчи давлатдаги ўз давлатларининг дипломатик ваколатхоналари бошлиқлари умумий раҳбарлигида амалга оширадилар.



Ваколатхоналарнинг штат бирликлари Томонлар келишувига мувофиқ белгиланади.

Ваколатхоналарнинг ходимлари, маъмурий-техник персонали ва уларнинг оила аъзолари қабул қилувчи Томон давлати Ташқи ишлар вазирлигида қабул қилувчи Томон давлати қонун ҳужжатларига мувофиқ ўз давлатининг дипломатик ваколатхонаси ходимлари тегишли тоифалари сифатида аккредитация қилинади.

Ваколатхоналарнинг хизмат ва яшаш жойлари, мол-мулки, шунингдек архивлари, ҳужжатлари ва ёзишмалари халқаро ҳуқуқда дипломатик ваколатхоналар жойлари, мол-мулки, архивлари, ҳужжатлари, ёзишмалари ва дипломатик персонал хусусий резиденциялари учун белгиланган имтиёз ва иммунитетлардан фойдаланади.

Ваколатхоналар қабул қилувчи давлат ҳудудида ўз ҳатти-харакатлари билан фаолиятларини амалга ошириш учун зарур бўлган мулкӣ ва шахсий номулкӣ ҳуқуқ ва мажбуриятларга эга бўлишлари ва уларни амалга оширишлари мумкин.

### **3-модда**

Ваколатхоналар қуйидаги асосий функцияларни бажарадилар:

— миграция соҳасидаги ўз ваколатли органларининг қабул қилувчи давлат миграция ва бошқа ваколатли органлари билан ҳамкорлигини таъминлайдилар;

— қабул қилувчи давлат билан миграция соҳасида тузиладиган халқаро шартномаларни ишлаб чиқиш, келишиш ва амалга оширишда ўз ваколати доирасида иштирок этадилар;

— қабул қилувчи давлатда ўз мамлакатининг фуқаролари меҳнат миграцияси тўғрисида, шунингдек қабул қилувчи давлатнинг миграция соҳасидаги қонунчилиги тўғрисида ахборотни тўплаш, ўрганиш ва таҳлил қилишни амалга оширадилар;

— ўз ваколатига оид масалалар юзасидан фуқаролар қабулини амалга оширадилар;

— зарур ҳолларда ўз ваколатларига алоқадор масалалар бўйича ўз давлатлари фуқароларининг ҳуқуқлари, эркинликлари ва қонуний манфаатларини ҳимоя қилишни амалга оширади.

### **4-модда**

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилиш ва қўллаш юзасидан Томонлар ўртасидаги низоли масалалар музокаралар ва маслаҳатлашувлар орқали ҳал этилади.

### **5-модда**

Томонларнинг ўзаро келишувига кўра мазкур Битимга ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

**6-модда**

Мазкур Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисидаги сўнги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган кундан бошлаб кучга кирази.

Мазкур Битим номуайян муддатга тузилади.

Мазкур Битимнинг амал қилиши Томонлардан бири бошқа Томоннинг унинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисидаги тегишли ёзма хабарномасини олган санадан бошлаб олти ойдан сўнг тугатилади.

Москва шаҳрида 2017 йил 5 апрелда ҳар бири ўзбек ва рус тилларида бўлган икки асл нусхада тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

*(имзолар)*

**СОГЛАШЕНИЕ**

**между Правительством Республики Узбекистан и  
Правительством Российской Федерации о взаимном  
учреждении представительств компетентных органов  
в сфере миграции**

*Москва, 5 апреля 2017 года*

*Утверждено постановлением Президента Республики  
Узбекистан от 19 июня 2017 года № ПП–3069*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан  
23 июня 2017 года)*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Российской Федерации, далее именуемые Сторонами,

желая углублять отношения путем партнерского сотрудничества в области миграции в целях дальнейшего развития сотрудничества государств Сторон,

принимая во внимание Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о трудовой деятельности и защите прав трудящихся-мигрантов, являющихся гражданами Республики Узбекистан, в Российской Федерации и трудящихся-мигрантов, являющихся гражданами Российской Федерации, в Республике Узбекистан от 4 июля 2007 года и Соглашение между Правительством Республики Уз-

бекистан и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в борьбе с незаконной миграцией от 4 июля 2007 года,

**согласились о нижеследующем:**

### **Статья 1**

Стороны открывают на территориях обоих государств представительства своих компетентных органов в сфере миграции (далее — представительства):

с Узбекской Стороны — Министерства труда Республики Узбекистан и Министерства внутренних дел Республики Узбекистан;

с Российской Стороны — Министерства внутренних дел Российской Федерации.

Сроки открытия представительств определяются направляющей Стороной самостоятельно.

### **Статья 2**

Представительства осуществляют свою деятельность под общим руководством глав дипломатических представительств своих государств в государстве пребывания.

Штатная численность представительств устанавливается по согласованию Сторон.

Сотрудники, административно-технический персонал представительств и члены их семей аккредитуются при Министерстве иностранных дел государства пребывания в соответствии с законодательством государства пребывания в качестве соответствующих категорий персонала дипломатических представительств своего государства в государстве пребывания.

Служебные и жилые помещения, имущество, а также архивы, документы и корреспонденция представительств пользуются привилегиями и иммунитетами, признанными по международному праву за помещениями, имуществом, архивами, документами и корреспонденцией дипломатических представительств и частными резиденциями дипломатического персонала.

Представительства на территории государств их пребывания могут своими действиями приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права и обязанности, необходимые для осуществления своей деятельности.

### **Статья 3**

Представительства выполняют следующие основные функции:

— обеспечивают сотрудничество своих компетентных органов в сфере миграции с миграционными и иными компетентными органами государства пребывания;

— участвуют в пределах своей компетенции в разработке, согласовании и реализации заключаемых с государством пребывания международных договоров в сфере миграции;

— осуществляют сбор, изучение и анализ информации о трудовой миграции граждан своей страны в государстве пребывания, а также о законодательстве государства пребывания в сфере миграции;

— осуществляют прием лиц по вопросам, относящимся к их компетенции;

— в случае необходимости осуществляют защиту прав, свобод и законных интересов граждан своих государств по вопросам, относящимся к их компетенции.

#### **Статья 4**

Спорные вопросы между Сторонами относительно толкования и применения положений настоящего Соглашения решаются путем консультаций и переговоров.

#### **Статья 5**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения.

#### **Статья 6**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Москве 5 апреля 2017 года в двух экземплярах, каждый на узбекском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

*(подписи)*

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия  
Федерацияси Ҳукумати ўртасида туризм соҳасида  
ҳамкорликни ривожлантириш тўғрисида  
БИТИМ**

*2017 йил 5 апрель, Москва*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2017 йил 5 апрелдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Россия Федерацияси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

туризмни ривожлантириш ва Томонлар давлатлари аҳолисининг маданий ҳаёти билан яхшироқ таништириш учун қулай шарт-шароитлар яратиш мақсадида,

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида маданият, фан ва техника, таълим, соғлиқни сақлаш, ахборот, спорт ва туризм соҳасида ҳамкорлик қилиш тўғрисида 1993 йил 19 мартда имзоланган Битим қоидаларига ҳамда Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида стратегик шерикчилик тўғрисида 2004 йил 16 июнда имзоланган Битимда ўз аксини топган Ўзбекистон-Россия муносабатларининг фундаментал принципларига амал қилган ҳолда,

Томонлар давлатларининг иқтисодий, ижтимоий ва маданий тараққиётида туризмнинг муҳим ўрнини эътиборга олган ҳолда,

туризм соҳасида икки томонлама асосда самарали ҳамкорликка эришишга интилиб.

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Томонлар бир Томон давлати фуқароларини бошқа Томон давлатининг фан, иқтисодиёт, ижтимоий ривожланиш, маданият соҳасидаги ютуқлари, табиати ва диққатга сазовор жойлари, шунингдек тарихий обидалари ва халқларининг маданий анъаналари билан таништириш мақсадида туризм соҳасида ҳамкорликни кенгайтиришга кўмаклашадилар.

**2-модда**

Томонлар халқаро конференциялар, форумлар, семинарлар, кўргазмалар, оммавий ахборот воситаларида нашрлар ташкил қилиш орқали «Буюк Ипак йўли» каби қўшма туристик йўналишлар ва брендларни илгари суришга кўмаклашадилар.

**3-модда**

Томонлар қуйидаги йўналишларда ҳамкорлик қиладилар:

— Томонлар давлатларида оммавий ахборот воситалари орқали реклама кампанияларини ўтказиш;

— туризмни ривожлантириш бўйича турли тадбирлар ўтказиш;

— Томонлар давлатлари ҳудудларида ўтказиладиган туристик ярмарка ва кўргазмаларда иштирок этиш;

— Томонлар давлатларининг туристик ташкилотлари ва оммавий ахборот воситалари вакиллари учун ўзаро таништирув саёҳатларини ташкил қилиш;

— туризм соҳасига инвестиция жалб қилишда Томонлар ҳамкорлигини қўллаб-қувватлаш;

— Томонлар давлатларининг манфаатдор муассасалари мутахассисларининг тажриба алмашишлари орқали кадрлар тайёрлашга ва туризм саноати вакиллари учун стажировкалар ташкил қилишга кўмаклашиш;

— туризм соҳасида, жумладан, туристик мажмуалар ва рекреация зоналарини ташкил қилишда ахборот ва иш тажрибаси, шунингдек инвестициялар соҳасида Томонлар давлатлари қонунчилигига мувофиқ тақдим этиладиган имтиёзлар тўғрисида ахборот алмашиш;

— Томонлар давлатлари қонунчилиги доирасида туристик нашрлар ва бошқа материаллар, хусусан, Томонлар давлатларининг туристик салоҳиятини реклама қилувчи аудио ва видео материалларни тарқатиш.

#### **4-модда**

Томонлар Ўзбекистон Республикасининг туристик ва маданий-тарихий салоҳиятлари тўғрисидаги ахборот ва реклама-тарқатма материалларини учинчи давлатларда Россия Федерациясининг миллий туристик идоралари орқали тарқатиш имкониятини кўриб чиқадилар.

#### **5-модда**

Томонлар бошқа Томон давлати ҳудудида бўлиб турган Томонлар давлатлари туристларининг ҳуқуқ ва қонуний манфаатларини ҳимоя қилиш, шунингдек уларнинг хавфсизлигини таъминлаш бўйича, шу жумладан, фавқулодда вазиятлар юзага келганда уларни эвакуация қилиш бўйича ўз давлатлари қонунчилигида ўрнатилган тартибда чоралар кўрадилар.

#### **6-модда**

Мазкур Битим қоидаларини қўллаш ёки талқин қилиш билан боғлиқ тарзда юзага келадиган ҳар қандай низо ва келишмовчиликлар Томонлар ўртасида ўзаро маслаҳатлашув ва музокаралар йўли билан ҳал қилинади.

#### **7-модда**

Томонлар зарурият туғилганда мазкур Битим қоидаларини бажариш билан боғлиқ масалалар бўйича маслаҳатлашувлар ўтказиладиган ва ишчи гуруҳлар ташкил қиладилар.

### **8-модда**

Мазкур Битим Томонларнинг давлатлари иштирокчилар ҳисобланган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган уларнинг ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

### **9-модда**

Мазкур Битим қоидаларини бажариш билан боғлиқ сарф-харажатлар, башарти ҳар бир алоҳида ҳолатда бошқача тарзда келишилган бўлмаса, Томонлар давлатларининг қонунчилигига мувофиқ тегишли соҳа учун ажратилган мавжуд молиявий ресурслар доирасида ҳар бир Томон тарафидан қопланади.

### **10-модда**

Томонларнинг келишувига кўра мазкур Битимга алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ва унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ўзгартишлар киритилиши мумкин.

### **11-модда**

Томонлар мазкур Битимни амалга ошириш учун масъул бўлган қуйидаги ваколатли органларни тайинлайдилар:

Ўзбекистон томонидан — Ўзбекистон Республикаси туризмни ривожлантириш бўйича давлат қўмитаси;

Россия томонидан — Туризм бўйича федерал агентлик.

### **12-модда**

Мазкур Битим имзоланган санадан бошлаб кучга киради ва Томонлардан бири унинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида бошқа Томоннинг ёзма хабарномасини олган санадан уч ой ўтгунига қадар амалда бўлади.

Москва шаҳрида 2017 йил 5 апрелда ҳар бири ўзбек ва рус тилларида бўлган икки нусхада имзоланди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

*(имзолар)*

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Российской Федерации о развитии**  
**сотрудничества в области туризма**

*Москва, 5 апреля 2017 года*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан  
5 апреля 2017 года)*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в целях создания благоприятных условий для развития туризма и лучшего ознакомления с культурной жизнью населения государств Сторон,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области культуры, науки и техники, образования, здравоохранения, информации, спорта и туризма от 19 марта 1993 года, фундаментальными принципами узбекско-российских отношений, заложенными в Договоре о стратегическом партнерстве между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией от 16 июня 2004 года,

принимая во внимание важную роль туризма в экономическом, социальном и культурном прогрессе государств Сторон,

стремясь достичь эффективного сотрудничества в области туризма на двусторонней основе,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Стороны способствуют расширению сотрудничества в области туризма в целях ознакомления граждан государства одной Стороны с достижениями в области науки, экономики, социального развития, культуры, с природой и достопримечательностями, а также историческими памятниками и культурными традициями народов государства другой Стороны.

**Статья 2**

Стороны способствуют продвижению таких совместных туристских маршрутов и брендов, как «Великий Шелковый путь» и другие, путем организации международных конференций, форумов, семинаров, выставок, публикаций в средствах массовой информации.

**Статья 3**

Стороны сотрудничают в следующих направлениях:

— проведение рекламных кампаний в средствах массовой информации в государствах Сторон;



- проведение различных мероприятий по развитию туризма;
- участие в туристических ярмарках и выставках, проводимых на территориях государств Сторон;
- организация взаимных ознакомительных поездок для представителей туристических организаций и средств массовой информации государств Сторон;
- поддержка сотрудничества Сторон в привлечении инвестиций в сферу туризма;
- содействие в подготовке кадров и организации стажировок для представителей туристской индустрии путем обмена опытом специалистами заинтересованных учреждений государств Сторон;
- обмен информацией и опытом работы в области туризма, включая создание туристических комплексов и рекреационных зон, а также информацией о льготах в области инвестиций, предоставляемых в соответствии с законодательством государств Сторон;
- распространение в рамках законодательства государств Сторон туристических изданий и других материалов, в частности, аудио и видеоматериалов, рекламирующих туристический потенциал государств Сторон.

#### **Статья 4**

Стороны рассмотрят возможность распространения информационных, рекламно-раздаточных материалов о туристическом и культурно-историческом потенциале Республики Узбекистан через национальные туристические офисы Российской Федерации в третьих странах.

#### **Статья 5**

Стороны в порядке, установленном законодательством своих государств принимают меры по защите прав и законных интересов, а также по обеспечению безопасности туристов государств Сторон, находящихся на территории государства другой Стороны, в том числе меры по их эвакуации в случае возникновения чрезвычайных ситуаций.

#### **Статья 6**

Любые споры и разногласия, возникающие в связи с применением или толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются между Сторонами путем консультаций и переговоров.

#### **Статья 7**

Стороны, в случае необходимости, проводят консультации и создают рабочие группы по вопросам, связанным с выполнением положений настоящего Соглашения.

#### **Статья 8**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон,

вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

### **Статья 9**

Расходы, связанные с выполнением положений настоящего Соглашения, покрываются каждой Стороной в соответствии с законодательством государств Сторон в пределах имеющихся финансовых ресурсов, выделенных на соответствующую сферу, если в каждом конкретном случае не согласовано иное.

### **Статья 10**

По согласию Сторон, в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, оформляемые отдельными протоколами и являющиеся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

### **Статья 11**

Стороны назначают следующие компетентные органы, ответственные за реализацию настоящего Соглашения:

с Узбекской Стороны — Государственный комитет Республики Узбекистан по развитию туризма;

с Российской Стороны — Федеральное агентство по туризму.

### **Статья 12**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует до истечения трех месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Москве 5 апреля 2017 года в двух экземплярах, каждый на узбекском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

*(подписи)*

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия  
Федерацияси Ҳукумати ўртасида соғлиқни сақлаш,  
тиббий таълим ва фан соҳасида ҳамкорлик тўғрисида  
БИТИМ**

*2017 йил 5 апрель, Москва*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2017 йил 5 апрелдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Россия Федерацияси Ҳукумати, бундан кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

икки давлат ўртасида соғлиқни сақлаш, тиббий таълим ва фан соҳасида ҳамкорликни янада ривожлантириш ва чуқурлаштиришга кўмаклашиш истагида,

Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида стратегик шерикчилик тўғрисида 2004 йил 16 июнда имзоланган Битим ҳамда Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида иттифоқчилик муносабатлари тўғрисида 2005 йил 14 ноябрда имзоланган Шартнома коидаларига асосланган ҳолда,

соғлиқни сақлаш, тиббий таълим ва фан соҳасида ўзаро қизиқиш уйғотадиган бир қатор муаммоларни ҳал этишда иккала давлат саъй-ҳаракатларини бирлаштириш мақсадга мувофиқлигини англаб,

соғлиқни сақлаш, тиббий таълим ва фан соҳасида ҳамкорлик икки давлат ўртасида ўзаро дўстона муносабатларни мустаҳкамлашга ўз ҳиссасини қўшишини эътироф этиб,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Томонлар тенглик ва ўзаро манфаатларни инобатга олиш принциплари асосида ҳамда Томонлар давлатлари қонунчилигига мувофиқ соғлиқни сақлаш, тиббий таълим ва фан соҳасида ҳамкорликни ривожлантирадилар, аҳолининг санитария-эпидемиологик осойишталигини таъминлаш бўйича чора-тадбирларни амалга оширадилар.

**2-модда**

Томонлар Ўзбекистон билан Россия ташкилотлари ўртасида соғлиқни сақлаш, тиббий таълим ва фан соҳасида тўғридан-тўғри алоқаларни рағбатлантирадилар ва қўллаб-қувватлайдилар.

**3-модда**

Томонлар соғлиқни сақлаш, тиббий таълим ва фан соҳасида долзарб масалалар бўйича қуйидаги йўналишларда ҳамкорликни амалга оширадилар:

— соғлиқни сақлаш миллий тизимини ташкил этиш ва соғлиқни сақлаш соҳасида фаолиятни бошқариш;

— атрофдагилар учун хавфли бўлган касалликлар, шу жумладан сил касаллиги, одамнинг иммунитет танқислиги вируси келтириб чиқарадиган касаллик (ОИВ инфекцияси) ва бошқа касалликлар;

— юқумли бўлмаган касалликлар, шу жумладан юрак-қон-томир, онкологик, эндокрин ва бошқа касалликларнинг олдини олиш, ташхис қўйиш ва даволаш;

— оналар ва болалар соғлиғини муҳофаза қилиш;

— тиббий буюмлар ва тиббиётда қўллаш учун дори воситалари муомаласи соҳасида давлат томонидан тартибга солиш масалалари;

— тиббий буюмлар ва тиббиётда қўллаш учун дори воситаларини ишлаб чиқариш;

— аҳолининг санитария-эпидемиологик осойишталигини таъминлаш;

— соғлом турмуш тарзини тарғиб қилиш;

— саломатлик ва атроф-муҳит;

— овқатланиш гигиенаси;

— ҳалокатлар вақтида тиббий ёрдам кўрсатиш;

— соғлиқни сақлаш соҳасида мутахассисларни ўқитиш, қайта тайёрлаш ва уларнинг малакасини ошириш;

— соғлиқни сақлаш, тиббий таълим ва фан соҳасида Томонлар давлатларининг ваколатли органлари тарафидан келишилган ҳамкорликнинг бошқа йўналишлари.

#### **4-модда**

Мазкур Битим доирасидаги ҳамкорлик қўйидаги шаклда амалга оширилади:

— соғлиқни сақлаш соҳасида мазкур Битимнинг 3-моддасида кўрсатилган йўналишлар бўйича норматив-ҳуқуқий, статистик ва тахлилий ахборот билан алмашиш;

— мутахассислар, ўқитувчилар ва талабалар алмашинуви;

— мутахассислар, ўқитувчилар ва талабаларнинг Томонлардан бири ташкиллаштираётган конгресс, илмий конференциялар ва бошқа тадбирларда иштирок этиши;

— қўшма илмий тадқиқотлар олиб бориш;

— Томонлар давлатларининг ваколатли органлари тарафидан келишилган ҳамкорликнинг бошқа кўринишлари.

#### **5-модда**

Мазкур Битимни амалга ошириш, шу жумладан, Томонлар вакилларининг хизмат сафарлари ва уларнинг қабул қилувчи давлат ҳудудида яшаши билан боғлиқ бўлган барча харажатларни Томонлар мустақил равишда қоплайдилар, башарти бошқача тарзда келишиб олмасалар.

### **6-модда**

Мазкур Битим бажарилиши учун қўйидагилар ваколатли органлар ҳисобланади:

Ўзбекистон томонидан:

— Ўзбекистон Республикаси Соғлиқни сақлаш вазирлиги;

— «Ўзфармсаноат» давлат-акциядорлик концерни;

Россия томонидан:

— Россия Федерацияси Соғлиқни сақлаш вазирлиги;

— Россия Федерацияси саноат ва савдо вазирлиги.

### **7-модда**

Мазкур Битим амалга оширилишини таъминлаш мақсадида Томонлар давлатларининг ваколатли органлари:

— мазкур Битимни бажариш бўйича аниқ чора-тадбирларни назарда тутовчи дастурлар ва режаларни тасдиқлайдилар;

— зарур ҳолларда Томонлар давлатларининг ваколатли органлари ва бошқа ташкилотлари вакиллари иштирокида соғлиқни сақлаш, тиббий таълим ва фан соҳасида ҳамкорликни ривожлантириш билан боғлиқ масалалар бўйича учрашувлар ўтказадилар.

### **8-модда**

Ҳар бир Томон давлати қонунчилигига ҳамда Ўзбекистон Республикаси ва Россия Федерацияси иштирокчиси бўлган халқаро шартномаларга мувофиқ, Томонлар интеллектуал фаолият натижаларини ҳуқуқий ҳимоя қилишни таъминлаш, шунингдек интеллектуал фаолиятдан ва интеллектуал мулкдан ноқонуний фойдаланишнинг олдини олиш бўйича зарур чоралар кўрадилар.

Мазкур Битимни амалга ошириш жараёнида яратиладиган, фойдаланиладиган ва тақдим этиладиган интеллектуал фаолият натижаларига ҳуқуқни тақсимлаш, ушбу натижаларнинг ҳуқуқий ҳимояси ва улардан фойдаланиш тартиби, шунингдек мазкур Битимни амалга ошириш жараёнида яратиладиган, фойдаланиладиган ва тақдим этиладиган интеллектуал мулкни ҳимоялаш ва ундан фойдаланиш тартиби алоҳида икки томонлама битимлар предмети ҳисобланади.

### **9-модда**

Томонлар мазкур Битимни талқин қилиш ва қўллаш билан боғлиқ ҳар қандай келишмовчиликларни, шунингдек мазкур Битимни бажаришдан келиб чиқиши мумкин бўлган низоли масалаларни маслаҳатлашув ва музокаралар йўли билан ҳал қиладилар.

### **10-модда**

Томонларнинг ўзаро розилигига кўра мазкур Битимга алоҳида баённомалар билан расмийлаштирилладиган, унинг ажралмас қисми ҳисобланади-

ган ва мазкур Битим 11-моддасида назарда тутилган тартибда кучга кириданган ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

### **11-модда**

Мазкур Битим имзоланган кундан бошлаб кучга кириди ва Томонлардан бири унинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида бошқа Томоннинг тегишли ёзма хабарномасини дипломатик каналлар орқали олган санадан олти ой ўтгунига қадар амалда бўлади.

Мазкур Битим амал қилишининг тугатилиши, башарти Томонлар ўртасида бошқа келишувга эришилмаган бўлса, ушбу Битим доирасида амалга ошириладиган амалдаги дастурлар, режалар ва келишувларни бажаришга нисбатан дахл қилмайди.

Москва шаҳрида 2017 йил 5 апрелда ҳар бири ўзбек ва рус тилларида бўлган икки нусхада тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

*(имзолар)*

## **СОГЛАШЕНИЕ**

### **между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области здравоохранения, медицинского образования и науки**

*Москва, 5 апреля 2017 года*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан  
5 апреля 2017 года)*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Российской Федерации, далее именуемые Сторонами,

желая содействовать дальнейшему развитию и углублению сотрудничества между двумя государствами в области здравоохранения, медицинского образования и науки,

основываясь на положениях Договора о стратегическом партнерстве между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией от 16 июня 2004 года и Договора о союзнических отношениях между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией от 14 ноября 2005 года,

осознавая целесообразность объединения усилий обоих государств в

решении ряда проблем в области здравоохранения, медицинского образования и науки, представляющих взаимный интерес,

признавая, что сотрудничество в области здравоохранения, медицинского образования и науки внесет вклад в укрепление дружеских взаимоотношений между двумя государствами,

**согласились о нижеследующем:**

### **Статья 1**

Стороны развивают сотрудничество в области здравоохранения, медицинского образования и науки, реализуют меры по обеспечению санитарно-эпидемиологического благополучия населения на основе принципов равенства, учета взаимных интересов и в соответствии с законодательством государств Сторон.

### **Статья 2**

Стороны поощряют и поддерживают прямые контакты между российскими и узбекскими организациями в области здравоохранения, медицинского образования и науки.

### **Статья 3**

Стороны осуществляют сотрудничество по актуальным вопросам в области здравоохранения, медицинского образования и науки по следующим направлениям:

— организация национальной системы здравоохранения и управление деятельностью в области здравоохранения;

— заболевания, представляющие опасность для окружающих, включая туберкулез, заболевание, вызываемое вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ-инфекция) и другие заболевания;

— неинфекционные заболевания, включая профилактику, диагностику и лечение сердечно-сосудистых, онкологических, эндокринных и других заболеваний;

— охрана здоровья матери и ребенка;

— вопросы государственного регулирования в области обращения лекарственных средств для медицинского применения и медицинских изделий;

— производство лекарственных средств для медицинского применения и медицинских изделий;

— обеспечение санитарно-эпидемиологического благополучия населения;

— пропаганда здорового образа жизни;

— здоровье и окружающая среда;

— гигиена питания;

— медицина катастроф;

— обучение, переподготовка и повышение квалификации специалистов в области здравоохранения;

— другие направления сотрудничества в области здравоохранения, медицинского образования и науки, согласованные компетентными органами государств Сторон.

#### **Статья 4**

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется в форме:

— обмена информацией нормативно-правового, статистического и аналитического характера в сфере здравоохранения по направлениям, указанным в статье 3 настоящего Соглашения;

— обмена специалистами, преподавателями и студентами;

— участия специалистов, преподавателей и студентов в конгрессах, научных конференциях и иных мероприятиях, организуемых одной из Сторон;

— проведения совместных научных исследований;

— других форм сотрудничества, согласованных компетентными органами государств Сторон.

#### **Статья 5**

Все расходы, связанные с исполнением настоящего Соглашения, в том числе на командирование представителей Сторон и их проживание на территории принимающего государства, Стороны несут самостоятельно, если не договорятся об ином.

#### **Статья 6**

Компетентными органами, ответственными за выполнение настоящего Соглашения, являются:

от Узбекской Стороны:

— Министерство здравоохранения Республики Узбекистан;

— Государственно-акционерный концерн «Узфарманоат»;

от Российской Стороны:

— Министерство здравоохранения Российской Федерации;

— Министерство промышленности и торговли Российской Федерации.

#### **Статья 7**

В целях обеспечения реализации настоящего Соглашения компетентные органы государств Сторон:

— утверждают программы и планы, предусматривающие конкретные мероприятия по выполнению настоящего Соглашения;

— при необходимости проводят встречи с участием представителей компетентных органов и других организаций государств Сторон по вопросам, связанным с развитием сотрудничества в области здравоохранения, медицинского образования и науки.



### **Статья 8**

В соответствии с законодательством государства каждой из Сторон и международными договорами, участниками которых являются Республика Узбекистан и Российская Федерация, Стороны принимают необходимые меры по обеспечению правовой охраны результатов интеллектуальной деятельности, а также по недопущению противоправного использования интеллектуальной деятельности и интеллектуальной собственности.

Порядок распределения прав на результаты интеллектуальной деятельности, создаваемые, используемые или передаваемые в ходе реализации настоящего Соглашения, их правовой охраны и использования, а также порядок защиты и использования интеллектуальной собственности, создаваемой, используемой или передаваемой в ходе реализации настоящего Соглашения, являются предметом отдельных двусторонних соглашений.

### **Статья 9**

Любые разногласия между Сторонами, связанные с толкованием или применением настоящего Соглашения, а также спорные вопросы, которые могут возникнуть при выполнении настоящего Соглашения, разрешаются Сторонами путем проведения консультаций и переговоров.

### **Статья 10**

В настоящее Соглашение по согласию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 11 настоящего Соглашения.

### **Статья 11**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует до истечения шести месяцев с даты получения одной Стороной по дипломатическим каналам соответствующего письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнение действующих программ, планов и договоренностей, реализуемых в рамках настоящего Соглашения, если Сторонами не будут согласовано иное.

Совершено в городе Москве 5 апреля 2017 года в двух экземплярах, каждый на узбекском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

*(подписи)*

**Ўзбекистон Республикаси Экология ва атроф-муҳитни муҳофаза қилиш давлат қўмитаси билан Туркменистон Атроф-муҳитни муҳофаза қилиш ва ер ресурслари давлат қўмитаси ўртасида атроф-муҳитни муҳофаза қилиш ва барқарор ривожланиш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида БИТИМ**

*2017 йил 20 май, Туркманбоши*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2017 йил 20 майдан кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Экология ва атроф-муҳитни муҳофаза қилиш давлат қўмитаси ва Туркменистон Атроф-муҳитни муҳофаза қилиш ва ер ресурслари давлат қўмитаси, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

Ўзбекистон Республикаси билан Туркменистон ўртасида дўстлик, ҳамкорлик ва ўзаро ёрдам тўғрисида 1996 йил 16 январда имзоланган Шартнома ва Ўзбекистон Республикаси билан Туркменистон ўртасида стратегик шериклик тўғрисида 2017 йил 6 мартда имзоланган Шартнома қоидаларига амал қилган ҳолда,

Томонлар давлатлари ўртасидаги дўстона муносабатларнинг юқори даражасидан келиб чиқиб,

атроф-муҳитни муҳофаза қилиш соҳасида ҳамкорликни такомиллаштиришга ҳамда Томонлар давлатларининг миллий ва халқаро экологик дастурларда қатнашиши бўйича қўшма фаолиятини мувофиқлаштиришга йўналтирилган саъй-ҳаракатларнинг муҳим ва долзарблигини инобатга олган ҳолда, тенглик ва ўзаро манфаатдорлик принципларига асосланиб,

Атроф-муҳитни муҳофаза қилиш ва ривожлантириш бўйича Рио-де-Жанейро декларацияси (Рио-де-Жанейро, 1992 йил), БМТнинг Минг йиллик декларацияси (Нью-Йорк, 2000 йил), Барқарор ривожланиш бўйича Йоханнесбург декларацияси (Йоханнесбург, 2002 йил), шунингдек БМТ барқарор ривожланиш бўйича конференциясининг Рио-20 «Биз истаган келажак» якуний ҳужжати принциплари ва тавсияларига амал қилган ҳолда,

Томонлар давлатларининг атроф-муҳитни муҳофаза қилиш ва барқарор ривожланиш бўйича ҳамкорлик қилишдаги умумий манфаатларини инобатга олиб,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Ушбу Битим Томонлар давлатлари манфаатлари йўлида миллий, минтақавий ва глобал миқёсдаги экологик таҳдидларга ечим топиш ва тегишли жавоб қайтариш учун Томонлар ўртасидаги ҳамкорликни кенгайтириш ва ривожлантиришга қаратилган.

## 2-модда

Томонлар ўз ваколатлари доирасида қуйидаги йўналишлар бўйича ҳамкорликни ривожлантирадilar:

а) биохилма-хилликни сақлаш, шу жумладан ноёб ва йўқолиб кетиш хавфи остида бўлган ҳайвонлар турлари популяциясини муҳофаза қилиш ва қайта тиклаш, муҳофаза этиладиган табиий ҳудудлар тизимини ривожлантириш;

б) иқлим ўзгариши ва унинг оқибатларига мослашиш;

в) муқобил энергия манбаларини ривожлантириш;

г) атроф-табиий муҳитни мониторинг қилиш;

д) атмосфера ҳавосини муҳофаза қилиш;

е) табиий ресурслардан оқилона фойдаланиш;

ж) Оролни қутқариш халқаро Фонди фаолиятини мустаҳкамлаш ва такомиллаштириш;

з) экологик талофат ҳудудларида, биринчи навбатда, Орол денгизи қуришининг салбий экологик оқибатлари билан боғлиқ ҳудудларда атроф-муҳит ҳолатини яхшилаш бўйича глобал ва минтақавий муаммоларни ўрганиш ва уларнинг ечимини топиш;

и) Томонлар учун ўзаро қизиқиш уйғотадиган ҳамкорликнинг ҳар қандай бошқа соҳалари.

## 3-модда

Ушбу Битимнинг 2-моддасида кўрсатилган йўналишлар бўйича ҳамкорлик қуйидаги шаклларда амалга оширилади:

а) атроф-муҳитни муҳофаза қилиш соҳасида тажриба, илмий-техникавий ахборот, норматив-ҳуқуқий ва норматив-техник ҳужжатлар билан алмашиш;

б) қўшма дастур ва лойиҳалар ишлаб чиқиш;

в) қўшма учрашувлар, тренинглар, семинар ва конференциялар ўтказиш, ташрифлар алмашинувини ташкил қилиш;

г) минтақавий ва халқаро ҳамкорлик платформалари ва жараёнлари доирасида Томонлар давлатларининг умумий манфаатларига мувофиқ бўлган қўшма ташаббусларни илгари суриш;

д) Томонлар биргаликда амалга ошириши мумкин бўлган ҳамкорликнинг ҳар қандай бошқа шакллари.

## 4-модда

Ушбу Битим доирасида ҳамкорликни амалга оширишни мувофиқлаштириш мақсадида Томонлар масъул бўлинмалар ва шахслар тўғрисида бир-бирларини қисқа муддатларда ёзма равишда хабардор қиладилар.

Масъул бўлинмалар ва шахслар ўзгартирилган тақдирда, Томонлар ушбу ўзгаришлар тўғрисида бир-бирларини хабардор қиладилар.

### **5-модда**

Томонлар ушбу Битим доирасида олинаётган ахборотнинг махфийлигини таъминлашлари лозим ҳамда бундай ахборот учинчи шахсларга фақатгина бошқа Томоннинг олдиндан ёзма розилиги олингандан сўнг тақдим қилиниши мумкин.

Ўзбекистон Республикаси давлат сири ва Туркменистон давлат сирини ташкил қилувчи маълумотлар ушбу Битим доирасида тақдим қилинмайди.

### **6-модда**

Ушбу Битим доирасида Томонлар:

а) Битимни амалда татбиқ қилишга қаратилган қўшма тадбирлар режалари, ҳаракат дастурлари ва «йўл хариталари»ни ишлаб чиқадилар ва амалга оширадилар;

б) зарур ҳолларда, икки томонлама ҳамкорликнинг жорий ҳолати ва уни такомиллаштириш истиқболларини муҳокама қилиш бўйича қўшма ишчи гуруҳ тузадилар ва мунтазам маслаҳатлашувлар механизмини йўлга қўядилар.

### **7-модда**

Башарти ҳар бир алоҳида ҳолатда ўзгача тартиб келишилмаган бўлса, Томонлар ушбу Битимни амалга ошириш давомида юзага келиши мумкин бўлган харажатларни мустақил равишда қоплайдилар.

### **8-модда**

Ушбу Битимни қўллаш ва талқин қилиш билан боғлиқ Томонлар ўртасида юзага келадиган ҳар қандай низолар маслаҳатлашув ва музокаралар орқали ҳал этилади.

### **9-модда**

Ушбу Битим қондалари Томонлар давлатлари иштирокчи ҳисобланган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларга даҳл қилмайди.

### **10-модда**

Томонларнинг ўзаро келишувига кўра ушбу Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланувчи алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин бўлиб, улар мазкур Битимнинг 11-моддасида белгиланган тартибда кучга киради.

### **11-модда**

Ушбу Битим имзоланган кундан бошлаб кучга киради ва Томонлардан бири бошқа Томоннинг ушбу Битим амал қилишини тугатиш нияти тўғри-

сидаги ёзма хабарномасини олган кундан бошлаб икки ой ўтгунга қадар амал қилади.

Ушбу Битим амал қилишининг тугатилиши Битим доирасида бошланган ва унинг амал қилиши тугатилгунга қадар яқунланмаган лойиҳа ва дастурлар ижросининг тугатилишига олиб келмайди.

Туркманбоши шаҳрида 2017 йил 20 майда икки нусхада, ҳар бири ўзбек, туркман ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилишда тафовутлар келиб чиққан ҳолларда Томонлар рус тилидаги матнга амал қиладилар.

*(имзолар)*

## **СОГЛАШЕНИЕ**

**между Государственным комитетом Республики Узбекистан по экологии и охране окружающей среды и Государственным комитетом Туркменистана по охране окружающей среды и земельным ресурсам о сотрудничестве в области охраны окружающей среды и устойчивого развития**

*Туркменбаши, 20 мая 2017 года*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан  
20 мая 2017 года)*

Государственный комитет Республики Узбекистан по экологии и охране окружающей среды и Государственный комитет Туркменистана по охране окружающей среды и земельным ресурсам, в дальнейшем именуемые «Стороны»,

руководствуясь положениями Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимопомощи между Республикой Узбекистан и Туркменистаном от 16 января 1996 года и Договора о стратегическом партнерстве между Республикой Узбекистан и Туркменистаном от 6 марта 2017 года,

исходя из высокого уровня дружественных отношений между государствами Сторон,

принимая во внимание важность и актуальность усилий, направленных на совершенствование сотрудничества в сфере охраны окружающей среды и координации совместных действий по участию государств Сторон в национальных и международных экологических программах,

основываясь на принципах равенства и взаимной выгоды,

следуя принципам и рекомендациям Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию (Рио-де-Жанейро, 1992 г.), Декларации тысячелетия ООН (Нью-Йорк, 2000 г.), Йоханнесбургской декларации по устойчивому развитию (Йоханнесбург, 2002 г.), а также итогового документа Конференции ООН по устойчивому развитию Рио-20 «Будущее, которое мы хотим» (Рио-де-Жанейро, 2012 г.), Целям устойчивого развития,

учитывая общий интерес государств Сторон в сотрудничестве по охране окружающей среды и устойчивому развитию,

**согласились о нижеследующем:**

### **Статья 1**

Настоящее Соглашение направлено на расширение и развитие сотрудничества между Сторонами для решения и соответствующего реагирования экологическим вызовам на национальном, региональном и глобальном уровнях в интересах государств Сторон.

### **Статья 2**

Стороны в рамках своих компетенций развивают сотрудничество по следующим направлениям:

а) сохранение биологического разнообразия, в том числе охрана и восстановление популяций редких и находящихся под угрозой исчезновения видов животных, развитие системы охраняемых природных территорий;

б) изменение климата и адаптация к его последствиям;

в) развитие альтернативных источников энергии;

г) мониторинг окружающей природной среды;

д) охрана атмосферного воздуха;

е) рациональное использование природных ресурсов;

ж) укрепление и совершенствование деятельности Международного Фонда спасения Арала;

з) изучение и решение глобальных и региональных проблем по улучшению состояния окружающей среды в зонах экологического бедствия, в первую очередь, связанных с отрицательными экологическими последствиями высыхания Аральского моря;

и) любые другие сферы, представляющие Сторонам взаимный интерес.

### **Статья 3**

Сотрудничество по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения, осуществляется в следующих формах:

а) обмен опытом, научно-технической информацией, нормативно-правовыми актами и нормативно-техническими документами в области охраны окружающей среды;

б) разработка совместных программ и проектов;

в) проведение совместных встреч, тренингов, семинаров и конференций, организация обмена визитами;

г) продвижение совместных инициатив, отвечающих общим интересам государств Сторон в рамках региональных и международных платформ и процессов сотрудничества;

д) любые другие формы сотрудничества, которые могут быть совместно реализованы Сторонами.

#### **Статья 4**

Для координации реализации сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, Стороны в кратчайшие сроки письменно уведомляют друг друга об ответственных подразделениях и лицах.

В случае замены ответственных подразделений и лиц, Стороны информируют друг друга о данной замене.

#### **Статья 5**

Стороны обязаны соблюдать конфиденциальность информации, получаемой в рамках настоящего Соглашения, и она может передаваться третьим лицам только после получения предварительного письменного согласия другой Стороны.

Сведения, составляющие государственную тайну Туркменистана и государственную тайну Республики Узбекистан, не подлежат передаче в рамках настоящего Соглашения.

#### **Статья 6**

В рамках настоящего Соглашения Стороны:

а) разрабатывают и реализовывают совместные планы мероприятий, программы действий и «дорожные карты», направленные на практическую реализацию настоящего Соглашения;

б) при необходимости, создают совместную рабочую группу и налаживают механизм регулярных консультаций по обсуждению текущего состояния и перспектив совершенствования двустороннего взаимодействия.

#### **Статья 7**

Стороны самостоятельно несут расходы, которые могут возникнуть в ходе реализации настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

#### **Статья 8**

Любые споры, возникающие между Сторонами, в связи с применением и толкованием настоящего Соглашения, решаются посредством консультаций и переговоров.

#### **Статья 9**

Положения настоящего Соглашения не затрагивают права и обязаннос-

ти, вытекающие из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

### **Статья 10**

По согласованию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения, и вступают в силу в порядке, установленном в статье 11 настоящего Соглашения.

### **Статья 11**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует до истечения двух месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не влечет за собой прекращение реализации проектов и программ, начатых в рамках настоящего Соглашения и не завершенных к моменту прекращения его действия.

Совершено в городе Туркменбаши 20 мая 2017 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае расхождения в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

*(подписи)*









**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ АДЛИЯ ВАЗИРЛИГИ**

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ  
ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТЎПЛАМИ**

**Ўзбекистон Республикаси халқаро шартномалари тўплами /  
Сборник международных договоров Республики Узбекистан. 1-2 (53-  
54)-сон, 2017. — 88 б.**

© Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 2018 й.

**Тахрир кенгаши:**

*Н.С. Жўраев, М. Азимов, А.М. Инанбабаев*

---

Тахририят манзили:

Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги,  
100047, Тошкент ш., Сайилгоҳ кўчаси, 5.

---

**Нашрга тайёрлаганлар:**

*А.А. Омонов, Г.З. Назиров, Ш.Ш. Бахранов.*

**Компьютерда саҳифаловчи:** *Ш.Ш. Қурбонбоев.*

**Мусахҳихлар:** *Г.К. Ортиқхўжаева, Д.А. Ибрагимова.*

Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги

хузуридаги ихтисослаштирилган «Адолат» нашриёти.

100192, Тошкент ш., Мирзо Улугбек тумани, Буюк ипак йўли кўчаси, 69-уй.

Обуна масалалари бўйича тел./ф.: +99871 268-28-45, +99890 936-73-93.

---

Босишга рухсат этилди 19.02.2018. Бичими 70x108<sup>1/16</sup>.

Ҳажми 5,5 б.т. Адади 1694 нусха, буюртма — 245.

Фафур Гулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйида чоп этилди,  
100128, Тошкент ш., Лабзак кўчаси, 86-уй.

